



智 playright

平 報 ANNUAL REPORT 2021 - 2022

跨越疫情困境 堅持兒童遊戲
DEFY CHALLENGES DURING THE PANDEMIC
CONTINUE WITH CHILDREN'S PLAY

附特別篇章:永遠懷念安妮馬登夫人 With special chapter:Forever Remember Mrs Anne Marden















馬登夫人 Mrs Anne Marden (1926 - 2022)

1987 創立本會 Founded Playright

1987 擔任主席
Served as the

1991 Chairperson of Playright

1991 擔任名譽會長 Served as the Honorary

2022 President of Playright





永遠懷念 引領我們前行的

馬登夫人

Playright will forever remember Mrs Anne Marden who led us to where and what we are today.



馬登夫人(Mrs Anne Marden)的外表高貴優雅,內心更滿載關懷別人、服務社會的無私大愛,並將對愛護兒童的無比熱忱,化成實際行動——智樂兒童遊樂協會(智樂)就在她的眷顧下,於1987年呱呱墮地。

仁愛、善良、溫柔兼具知性美的馬登夫人,在智樂誕生後,一直諄諄教誨,步步帶領;親身促成於1989年啟用的京士柏公園兒童遊樂場,為有特殊需要的小朋友打開遊樂世界的一片新天新地,更啟導了二十多年後的屯門公園共融遊樂場,小朋友今天得以玩沙又玩水,全靠前人的一步一腳印!

馬登夫人心繫小朋友的健康成長,推動兒童遊戲的方針見諸往後發展的每一個項目,計有難民營和監獄的遊樂場、醫院遊戲、玩具圖書館、屋苑遊戲、校園遊戲、歷險遊戲、大自然遊戲、遊戲街、遊樂車、遊戲萬象館等。此外,馬登夫人更具遠見地提出鼓動大人認識遊戲的重要性,於是,智樂的連串培訓藍圖因而萌芽生長,而永久培訓場地的出現,也全賴其家族基金的慷慨斥資,全力支持。

著重身體力行的馬登夫人,由內部討論至對外事務、本地推動至國際會議、遊戲活動甚至施工 地盤,無一不見她的身影;無論倡議游說、案頭撰文、台上陳辭,馬登夫人也事必躬親,其嚴謹 認真的態度,啟發了智樂全體上下的視野,成為了我們仰望學習的典範榜樣。

智樂的創始人兼名譽會長安妮馬登夫人(Mrs Anne Marden),於2022年5月31日與世長辭,享壽96歲。她的無私付出和長久奉獻,香港人將銘記於心;她的慈愛、她的笑容、她的教導,智樂人會一直長存心坎;她的啟廸、她的高瞻遠矚,將成為我們的明燈,照亮推動兒童遊戲的漫長路上,薪火將必相傳!

Mrs Marden not only cared for others and served Hong Kong's society relentlessly but turned her incomparable enthusiasm for the care of children into actionable items, including the inauguration of Playright in 1987.

In her gentle and benevolent ways, she educated and led Playright's vision and personally saw to the opening of the King's Park Children's Playground in 1989, a first of its kind at the time as a playground designed for children with special needs. Its long-term impact inspired the Tuen Mun Park Inclusive Playground over 20 years later where children can play with sand and water nowadays, thanks to Mrs Marden's groundbreaking advocacy many years ago.

Mrs Marden's insightful concern about the healthy development of children initiated many other local projects and establishments – playgrounds in refugee camps and prisons; play services in hospitals; toy libraries; play ideas for parents and teachers; adventure playgrounds; play in the natural environment; and what we nowadays know as Play Street, Play Mobile and Playscope, among others. Forward looking, Mrs Marden emphasized that besides creating projects, adults need to understand the importance of play, and this saw the beginning of Playright's training programmes which eventually culminated in the opening of the Anne Marden Playright Academy in 2020 through the kind funding support of the Marden Foundation.

Mrs Marden was an active participant from internal discussions to external affairs, local promotions to international conferences, play events, and even construction sites. Whether she advocated, lobbied, wrote, or gave a speech, Mrs Marden's rigorous and no-nonsense messages inspired all at Playright and beyond, and she has been a model to look up to and learn from.

Mrs Anne Marden, Founder and Honorary President of Playright, passed away on May 31, 2022, at the age of 96. Her selfless, unfailing dedication will be remembered by the Hong Kong people; her kindness, her smile, and her teaching will always be in the heart of Playright; her inspiration and her vision will remain our beacon, lighting the long road to promote children's play.

感謝您,墨壑夫人! 在您到領下一路同行,是我們的榮華! Thank you, Mrs Marden! We feel deeply honoured for your inspiration in the past, the present and well into the future!



持久貢獻 LONGTIME CONTRIBUTION



1997 年度會議 Annual General Meeting





2006 ^{年度會議} Annual General Meeting





積極籌款 ACTIVE IN FUNDRAISING













樂快樂行2014

2014 為醫院遊戲 For Hospital Play Service









2018

馬登夫人名下的 The Marden Foundation 慷慨解囊,以善款捐獻支持本會聚焦推動培訓板塊及建立專業資源庫,旨在改變大人思維,促進本地遊戲的持續發展;獲善款支持下,觀塘萬兆豐中心的永久培訓場所因而誕生。為紀念馬登夫人的熱忱和貢獻,學院特別以其名字命名,是為「安妮馬登智樂學院」。

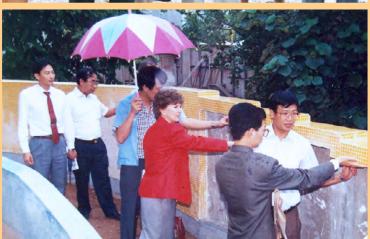
The Marden Foundation under the name of Mrs Marden, made a generous donation to support Playright to develop training on play and to establish a professional resource hub with a view to changing the mindsets among adults and promoting sustainable development of play. With the donation, a permanent venue at the MG Tower in Kwun Tong District for play training was purchased. To commemorate Mrs Anne Marden's enthusiasm and contribution, the Academy was specially named after her – Anne Marden Playright Academy.

全心投入 WHOLE-HEARTED DEDICATION









1989 於京士柏公園建成首個通達兒童遊樂場,事事親力親為。
Actively participated in creating Hong Kong's first accessible playground in King's Park







投入參與遊戲街 Active participation in Play Street



與小學生探討校內遊樂設施 Discussed with primary school students about play facilities in school



of Playright Channel



Participated in the kick-off ceremony of 17th International Play Association World Conference







2 Playre Market Britanian Britanian

2012 引領智樂快樂行的典禮及起步禮 Officiated the ceremony of Playright Walking on Air



目錄 TABLE OF CONTENTS

關於智樂 About Playright		p1 - 3
主席的分享 Sharing from the Chairperson		p4 - 5
總幹事的報告 Report from the Executive Director	- -	p6 - 11
倡導 Advocacy	-	p12 - 16
遊戲在校園 Play in School	· 	p17 - 19
遊戲在社區 Play in Community	· 	p20 - 25
二份一遊樂場 1/2 Playground	<u> </u>	p26 - 27
室內遊戲空間 Indoor Play Space	-	p28 - 31
好玩爸媽 Playful Parent	-	p32 - 33
醫院遊戲 Hospital Play	-	p34 - 46
遊樂環境 Play Environment	-	p47 - 54
安妮馬登智樂學院 Anne Marden Playright Academy		p55 - 60
感謝各方支持 Acknowledgement of Support		p61 - 77
服務數字 Service Statistics		p78 - 79
財務概覽 Financial Highlights		p80
組織架構 Organization Structure		p81 - 87



智樂兒童遊樂協會(智樂)成立於1987年,是一所慈善團體, 三十多年來局負起推動兒童遊戲的使命,只因我們 Playright Children's Play Association (Playright) established in Hong Kong in 1987, is a charity which carries out the mission of promoting children's play for over 30 years as we

「看重孩子・看得起遊戲」



願景 Vision 建立一個尊重、保護、實踐兒童遊戲權利的社會,讓小朋友樂享童年。
To build a society that respects, protects and fulfills a Child's Right to Play, where children can enjoy their childhood.

使命 Mission 倡導遊戲的價值,尋求社會各界承諾在政策、籌劃及供應層面, 回應每一位兒童的遊戲需要。

To advocate the value of play and seek societal commitment to meet the play needs of every child at policy, planning and provision level.

價值觀 Values

專業 Professional



熱情 Passionate



賦權 Empowering



工作領域 OUR APPROACH





提高社會對遊戲的重視及其價值的認同。
We raise public concern about play and heighten recognition of its special values.

為兒童發聲 Speaking up for children

發展與研究 Development and research







資源 Play Resources

提供遊戲培訓、意念及知識,令遊戲無處 不在。

We provide the tools, training and ideas that can make play an integral part of life everywhere and at any time.

以安妮馬登智樂學院作資源平台,涉獵的遊戲專業範疇包括遊戲在校園、遊戲在社區、好玩爸媽、醫院遊戲、遊樂環境等Utilize Anne Marden Playright Academy as the resources platform for play professionals ranging from Play in School, Play in Community, Playful Parent, Hospital Play to Play Environment.









外展 Play Outreach



在兒童成長的環境中,包括學校、家庭、 醫院及社區,創造遊戲機會。

We create play opportunities in many different settings, including schools, families, hospitals and communities.

醫院遊戲服務 Hospital Play Service

遊戲在校園 Play in School

社區遊戲計劃 Play in Community Project

智樂遊樂車3系 PlayMobile S3

二份一遊樂場 1/2 Playground

智樂遊戲萬象館 Playright PlayScope

遊戲在圖書館 Play in Library

為有需要的兒童提供服務 Services for needy children







環境 <u>Play Enviro</u>nment

提供遊樂環境顧問服務以支援共融遊樂空間的發展,力求達到安全、通達及多元遊戲體驗的準則。

We provide consultancy services to support the development of inclusive play spaces that are safe, accessible and offer a variety of play experiences for All.

遊樂空間設計及檢閱 Play Space Design & Review

遊戲安全評估及遊樂場安全檢查 Play Safety Assessment & Playground Safety Inspection

改造遊樂空間計劃 Play Space Transformation Project



主席的分享 SHARING FROM THE CHAIRPERSON

馬慧敏女士 Ms Anita Ma Wai-man



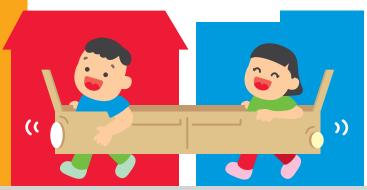


2021-2022年面對挑戰重重,智樂仍然向著「建設香港成為好玩城市」 的目標進發

Challenges continue in 2021-2022, yet Playright continues to our vision: "Build Hong Kong as a Playful City"

由於2021-2022年疫情嚴峻,受防疫措施包括停課、公私營遊樂場地關閉等限制,兒童的遊戲機會被剥奪,而且情況持續,對兒童身心健康帶來負面影響;而由於基層兒童的居所十分狹窄,所受的衝擊更深。事實上,小朋友的遊戲減少了,同玩共樂的機會、玩興、社交、連繫及歸屬感的培養也大受限制。我們於深水埗進行的一項研究顯示,兒童戶外遊戲時間大減三成,其社交技巧及健康因而受到嚴重影響。

As the pandemic continues from 2020-2021, children are not only deprived of the right to play as a result of lock down measures, including school closure and public/private playground closure, but also for a prolonged period of time. The consequence has adverse impact on children's well-being, particularly prominent in under-resourced areas, namely those who have very limited living space. The implication is that opportunities to play together and bond together to develop a sense of playfulness, friendliness connectedness and belongingness within a community are extremely limited. Our survey done in Sham Shui Po has indicated that children have reduced their outdoor play time by 30%, implying decreased social skills and deteriorated health.







智樂於星島報業集團所舉辦的「2021傑出領袖選舉」中,獲選為社區/ 公共事務/環境保育組別的傑出領袖

Playright is being recognized as the Leader of the Year 2021 for the winner of the Community/Public Affairs/ Environment & Conservation category by Sing Tao Media Group

面對充滿挑戰的一年,智樂仍然努力不懈,投放加倍的心力、資源和創意,向本港小朋友提供遊戲機會。我實在為智樂團隊深感自豪,並樂見智樂35年以來的工作獲得肯定。傑出領袖選舉中備受尊敬的評審陳南祿先生表示:「在疫情下,智樂透過社交平台繼續舉行室內遊戲,讓小朋友在家中、幼稚園及醫院中仍能享受遊戲,對兒童融入社區及全面成長帶來正面作用。」這份認同大大鼓勵了智樂團隊,加強了我們的決心以實踐使命——將香港建設成為好玩城市:在全港超過9個地區外,擴展好玩社區、在遊樂空間設計中引入兒童參與、透過安妮馬登智樂學院擴闊遊戲相關的培訓及專業發展、建設永久性的二份一遊樂場,以及確立醫院遊戲的專業體系等。我再次感謝智樂的持份者、支持者、顧問、執行委員會委員、員工團隊,深信我們將在四大範疇——「遊樂空間、遊戲服務、遊戲時間及好玩大人」繼續努力,向著我們的目標邁進。

Despite the challenges, Playright continues to work relentlessly to put in extra commitment, resources and creativity to provide play engagement opportunities for children in Hong Kong. I am extremely proud of the team, and glad to see that Playright's 35 years of effort is recognized by the Hong Kong community. "Amid the pandemic, the association has also launched indoor games via social media platforms, allowing children to continue enjoying games at home, kindergartens and hospitals. This initiative had a positive influence on children's sense of social integration and on their all-rounded development" quoted from one of the esteemed judges, Mr Philip Chen Nan-lok. This is a solid confident booster to the team, and will help reinforce our desire to achieve our mission of "Build Hong Kong as a Playful City": from extending our Community Play project to beyond 9 districts in HK, widening our advocacy in children's engagement in Play space design, extending the education of Play-related knowledge and professional development via Anne Marden Playright Academy, building a permanent 1/2 playground, to solidifying the professionalism of Hospital Pay Service. Once again, thank you to our Stakeholders, Supporters, Advisors, Exco Members and Staff, who has continued to work towards MORE PLAYABLE SPACE, MORE PLAY PROVISION, PLAY TIME & PLAYFUL ADULTS.



總幹事的報告

REPORT FROM THE EXECUTIVE DIRECTOR

王見好女士 Ms Kathy Wong Kin-ho





新常態下的遊戲

Play under the "New Normal"

隨著2021-22年度過去,我們又在新冠防疫措施的限制下渡過了充滿掙扎的一年。是年以「復常」的希望展開,所有幼稚園、小學及中學均自2021年5月開始逐步回復半日面授課程。 智樂的直接服務亦逐步重啟,我們重拾動力,積極回應不斷轉變的兒童、家庭及社會需要;遊戲被視為應對後疫情時代的解決方案之一,其價值獲得更多肯定。

可是,第五波疫情在2021年12月底爆發,兒童再度面對停止面授課程,智樂的直接服務也被迫再度停止。我們關注兒童的福祉,尤其最弱勢的一群,智樂即時將服務移師網上,繼續在不同的場景中遊戲。

由於第五波疫情對兒童健康及福祉的影響更為廣泛,智樂透過發展不同的資源主動應對相關情況,當中包括為曾入住隔離病房接受治療的兒童而預備的繪本,並以兒童友善的形式製作短片,協助兒童面對疫苗注射及病毒檢測,更為裝備家長在家照顧兒童而另外創作短片。此外,為支持基層兒童,我們安排了網上遊戲環節,並配以家居遊戲盒。







為提升疫情期間各界對兒童遊戲需要的關注,我們舉行了有關社區遊戲研討會暨研究發佈,並繼續發表遊戲專遞,內容環繞在新冠疫情下如何回應遊戲需要及探討疫情對從事兒童工作人員的影響。是年的遊戲專遞共設三期,主題分別為遊戲在校園、醫院遊戲及遊戲研究。此外,我們重新思考遊樂空間作為社會基本建設,反思城市設計如何融入遊戲設施,藉此促進社區聯繫、加強在新常態下的抗逆能力。

2021-22 was another year of struggle under the COVID-19 pandemic constraints. The year began with hope for "back to normal" as all kindergartens, primary and secondary schools resumed face-to-face classes on a half-day basis step by step from May 2021. The direct services of Playright also re-opened one by one with renewed energy to meet the changing needs of the children, families, and communities we serve. The value of play, both as an end or solution to the post-pandemic challenges, was better recognized.

However, the 5th Omicron variant-driven wave of the pandemic emerged in late December 2021. Children re-experienced school closure. Playright's direct services were forced to stop again. Caring for the well-being of children, especially those most vulnerable, Playright immediately shifted to remote or online modes of services to continue play in different settings.

As the 5th wave had a broader impact on children's health and well-being than ever before, Playright actively addressed these specific issues by developing various resources. These included a booklet for children discharged from hospitals after receiving medical treatment in isolated rooms, and videos for preparing children to receive COVID-19 vaccinations and virus testing in a child-friendly way. We also produced videos to provide practical advice for parents caring for children at home and arranged zoom play sessions with home play boxes to support disadvantaged children.

To raise wider awareness of the play needs of children during the pandemic, a Play in Community seminar cum research release was organized during the year. We also continued to issue our Play Bulletin, addressing play-related matters under the COVID-19 situation and its implications for child-related professionals. 3 issues were published, including Play in school, Play in hospital and Research on play. We valued the opportunities to rethink the role of play spaces as social infrastructure and reflected on how urban designs can embrace play provisions to strengthen community connections and resilience under the "New Normal".



機構管治

Corporate Governance

智樂繼續在系統、政策及實務層面加強機構管治。年內,執行委員會經深入回顧和檢視後,制訂了2022-25年的三年發展策略;策略的焦點包括清晰的路線圖,以及每項服務及功能的關鍵 積效指標。

至於組織章程大綱及章程細則的更新方面,經過公司註冊處審批及10月舉行的特別年度大會, 新的會章得以通過及落實。

此外,執行委員會參與第二次董事會管治健康調查,為未來發展提供客觀的參考。結果顯示,智樂在非政府機構良好管治架構所列出的9項元素中,較第一次調查取得較高的分數。此外,我們也積極安排有關的管治培訓,以提升執行委員會及高級管理人員的能力;活動包括由香港社會服務聯會及The GAME for Good Ltd舉辦的良好管治工作坊,以及由Rustandy Centre for Social Sector Innovation, Chicago Booth舉行的非牟利組織核心能力工作坊。

Playright continued to strengthen its corporate governance at the system, policy and practice levels. During the year, the Executive Committee ("Exco") developed a 3-year strategic plan for 2022-25 with an in-depth review. The strategic focus with a precise roadmap and Key Performance Indicators (KPIs) of each service and function was crafted and confirmed.

The Memorandum & Articles of Association amendment was completed with approval from the Companies Registry, and an Extraordinary General Meeting (EGM) was held in October. The new Articles of Association are in place.

The Exco joined the 2nd Board Governance Health Survey to provide an objective reference for development. The results indicated that Playright attained better scores across all 9 elements under the framework of Non Government Organization (NGO) Governance Health good practices compared to the first survey. Besides, we have actively built the capacity of the committee and senior management members. Training opportunities on NGO Governance programmes were arranged, including the Governance Health Enhancement Workshops by the Hong Kong Council of Social Service and the GAME for Good Ltd., as well as the Nonprofit Core Competency Workshop by Rustandy Centre for Social Sector Innovation, Chicago Booth.







財政及管理

Finance and Management

雖然在新冠疫情下經濟情況嚴峻,但智樂在指定項目捐款的支持下,仍然能夠維持財政穩健,以配合疫情下回應兒童需要而開展的項目。此外,智樂也於年內舉辦賣旗籌款,並得到義工、家長及學校等的參與,才能籌募善款以支持機構發展。

我們由衷感謝陳一心家族慈善基金、香港公益金、滙豐銀行慈善基金、香港賽馬會慈善信託基金、何猷龍先生、利希慎基金、勵志慈善基金、李國賢兒童基金、信和集團及太古慈善信託基金。

年內,我們也獲新贊助者的認同,包括香港交易所及社會福利署的攜手扶弱基金,為此非常感恩。

為了更有效管理人力資源的發展,我們針對員工流失率、招聘及挽留人才的挑戰進行全盤檢視,並為此設立「紅綠燈」系統,旨在識別問題及儘早採取補救性的措施。此外,我們也引入風險登記系統,並獲執行委員會認可,以監察財政及營運風險。

Despite the economic challenges due to the COVID-19 pandemic, Playright was able to remain financially secure. The designated donations provided Playright with more stable income sources, supporting our initiatives to meet the emerging needs of children during the COVID-19 pandemic. Playright was also pleased to organize Flag Day. We were grateful for the support of many volunteers, parents, schools and supporters, who contributed to the success, raising funds for Playright to develop further.

My heartfelt thanks to Chen Yet-Sen Family Foundation, Community Chest of Hong Kong, Hong Kong Bank Foundation, Hong Kong Jockey Club Charities Trust, , Mr Lawrence Ho, Lee Hysan Foundation, Lichi Charitable Foundation, Simon K. Y. Lee Children's Fund, Sino Group and Swire Group Charitable Trust.

We are also glad to have found new supporters in the Hong Kong Exchanges and Clearing Ltd and Social Welfare Department Partnership Fund for the Disadvantaged.

To better manage our human resources development, we had a major review of the turnover rate and challenges in recruiting and retaining staff. A red and green light alarm system was set up to identify problems and take remedial actions early. A Risk Register was introduced and approved by Exco to better monitor the financial and operational risks.









未來發展

Future Development

「將香港發展成為好玩城市」仍然是智樂未來十年的目標,寓意從兒童角度審視現代城市,將好玩精神帶到小朋友及所有人的生活中。由此衍生的四大發展範疇包括遊樂空間、遊戲服務、遊戲時間及好玩大人,並已融合在策略發展大計中,以確保持續可行。

新冠疫情讓我們重新思考遊戲的存在價值。為了避免兒童被剝奪遊戲機會,我們需要重新想像城市內的遊戲空間及機會。很多兒童在城市中成長,在其成長之地發掘遊戲機會實屬理所當然。由於政府在相關範疇的政策及實踐深具影響力,因此智樂就2021年施政報告提出建議,強調政府應該採取的行動。我們需要共同努力,為所有人的身心福祉而將香港建設成一個更好玩、更兒童友善的城市。

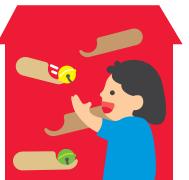
最後,我衷心感謝執行委員會及小組委員會的指導及支持,並有幸與專業熱情兼敬業樂業的團隊共事,多年來與我排除萬難,在爭取兒童遊戲的路上奮鬥。聯合國兒童基金香港委員會是年向我頒發「35位幕後英雄」的榮譽,實在是屬於每一位智樂人。

歡迎你細閱這本年報、智樂的網站及社交媒體帖子,從而加深了解是年內我們的成就。我們 對任何寶貴意見持開放態度,期望對兒童產生更大的影響。我們更期盼和你一起,令香港變成 一個更好、更適合兒童成長的地方—— 請齊來將香港建設成好玩城市。

Building Hong Kong as a playful city continues to be a vision of Playright for the next decade. A Playful City fosters an urban vision that looks at cities from a child's perspective and brings playfulness back to the lives of children and all. The four impact areas for change, including playable space, play provision, play time and playful adult, have been embedded in the strategic plan for sustainable development.

The COVID-19 pandemic has recalibrated the presence of play. To move away from the play deprivation of children, we see an opportunity to reimagine spaces and opportunities for play in the city. Many children grow up in the city. Making play available for children wherever they grow up, the government's policy and practice in the relevant sectors are influential. Playright submitted recommendations for the Policy Address 2021, highlighting the actions that can be done. We need to work together to make Hong Kong a more playful and child-friendly city, contributing to the well-being of All.







Lastly, I sincerely thank the guidance and support of the Exco and Committee members. It has also been a great blessing to work with a dedicated professional team of staff, who walk hand in hand on this play advocacy journey, despite all odds. The honour of being featured as one of the 35 Unsung Heroes by the Hong Kong Committee for UNICEF belongs to everyone at Playright.

You are invited to read this annual report, our website and social media posts to learn more about our year's achievements. We are open to any valuable comments, hoping to have a greater impact on children. We also hope you will join us in making Hong Kong a better place for children to grow – our vision for a Playful City will continue.











善用多元渠道發聲 疫下延續遊戲氛圍 Advocating children's play during the pandemic





在世紀疫情下,人與人之間必須保持距離,但兒童仍然需要遊戲,才可身心健康成長。因此,智樂透過不同渠道,為 兒童爭取遊戲權利,裝備家長在疫下為孩子創造遊戲機會。

機構關注疫下公共遊樂場關閉,兒童戶外遊戲空間減少的

情況,並為此撰寫有關重開公共遊樂場的倡議書,除了向相關政府部門提交外,更透過社交平台發佈,以引起公眾關注,期盼政府部門在制訂防疫政策時充份考慮兒童的遊戲需要。

Under the pandemic, everyone must keep social distancing. But children still need to play for a healthy development. Hence, Playright continued to uphold the right to play and to empower parents to create play opportunities for their children.

Concerned about the closure of public playgrounds and the subsequent reduction of outdoor play space for children, we wrote a statement advocating the reopening of public playgrounds. It was sent to related government departments and released on social media platforms to arouse public's awareness of the issue. We hoped that the Government would consider children's play needs when formulating anti-pandemic measures.

此外,我們貫徹善用網上平台來延續遊戲,除了推出遊戲點子帖文,也製作多條相關短片。短片除了提供家居遊戲點子,鼓勵大眾在家創造遊戲環境,也協助家長面對抗疫新常態,包括突發檢測、疫下隔離、疫苗接種等,鼓勵家長透過遊戲安撫孩子情緒,與孩子共同面對疫情。



Moreover, we also made good use of online platforms to continue play. Apart from issuing posts of play ideas, we produced a number of short videos. The videos provided tips on home play, encouraging the public to create play at home. They also assisted parents to face the "new normal" such as sudden tests, quarantine, vaccinations etc, as well as to encourage parents to help children to manage negative emotions and to face the pandemic together through play.





市場策略推陳出新 突出項目機構形像

Innovative strategies for image building

智樂為兒童遊戲需要,不斷推出嶄新計劃及更新項目。 智樂傳訊團隊配合不同項目度身訂造合適的宣傳策略, 既推廣項目重點,也突出智樂的形像。是年,因應新一代 遊樂流動車「智樂遊樂車3系」的登場,傳訊團隊特別為 遊樂車打造全新形像,車身除了以馬路表達的「PLAY」 字,全車身並採用了智樂的機構主色,特別構思了「到處走, 到處遊」的標語,並在車身顯眼處展示。隨著遊樂車穿梭 香港,智樂的公眾形像及自由遊戲的精神也得以推廣。



To address children's needs for play, Playright continuously launches new programmes and renews existing ones. The communications team creates marketing strategies tailored for different programmes to promote key messages and to highlight Playright's image. In the year, the team specially designed a new image for the newly launched mobile play truck "PlayMobile S3". On the exterior of the truck, a graphic of the word "PLAY" designed in the shape of a road and a slogan "Go Everywhere · Play Everywhere " are presented, while the truck is painted with house colour of Playright. As PlayMobile S3 tours around Hong Kong, Playright's image and spirit of free play would be further promoted.





此外,透過參與「營造東涌」社區項目,智樂銳意為 東涌引進遊戲,傳訊團隊特別構思了「智樂遊戲谷」 的名稱,寓意於社區創造遊戲群組,凝聚居民。另外, 隨著香港中央圖書館玩具圖書館的服務革新,我們 也發展出「閱.玩 越好玩」的新口號,結合閱讀和遊戲, 擴闊公眾對遊戲的想像。

In addition, Playright strived to provide play in Tung Chung through a community project aimed at "Building Tung Chung". To highlight the essence of the project, we specially designed a name that carried a meaning of bringing together the residents to attach to a playful community. Moreover, to present the renewed direction of the Toy Library of the Hong Kong Central Library, we also invented a new slogan "Enjoy Reading, Value Playing" to integrate reading and playing and to widen the public's imagination about play.

為配合項目及計劃,我們更推出各式推廣工具,包括製作招募及宣傳海報、活動橫額、場地標示及佈置等,旨在突出項目重點,傳遞相關訊息。





We also produced a variety of promotional collaterals to tie in with different programmes, such as recruitment and informational posters, event banners, signage and decorations. They served the purpose of highlighting the key points and disseminating relevant messages.

線上線下平台並行 靈活呈現服務資訊

Online and offline integration

我們繼續結合線上線下平台,強化項目的宣傳推廣。由於以視像更能活現項目精髓,因此我們繼續製作多條短片,內容涵蓋真人演繹、遊戲點子示範及經驗分享等;其中包括以遊戲到家為題的3條短片——在客廳玩、在飯廳玩、在睡房玩,透過真人示範,鼓勵家長與子女在家中創造遊戲。其他短片則有關抗疫資訊、種子學校的經驗分享、社區遊戲的發展,以深入淺出的方式表達資訊,讓公眾加深對各項服務計劃的了解。

We continued to merge online and offline platforms to enhance the promotion of different programmes. As messages can be delivered more vividly through videos, we continued to produce short videos in the year. The content was versatile, ranging from presentation by real people, demonstration of play ideas and experience sharing. As such, 3 short videos on play at home were produced, with themes on play at the living room, the dining room and the bedroom. Parents are encouraged to create play with children in home through demonstrations. Other short videos covered information on fighting COVID-19, experience sharing by seed schools and development of play in community. The information was delivered in an easy-to-understand way to enhance public's understanding of different programmes.

「遊戲到家」短片 Play at Home videos 在客廳玩 Play in the living room



在飯廳玩 Play in the dining



在睡房玩 Play in the bedroom



認識隔離治療後的身心照顧 Caring for children previously quarantined and hospitalized









智樂「遊戲在校園」之善用空間 Play in schools – utilization of space





智樂與社區盟友,攜手為遊戲出力 Playright and community partners united to create play!





我們亦善用其他渠道,計有官方網站、臉書專頁、Instagram,以發放消息及與公眾溝通。藉印刷品發放詳細資訊,也必不可少。我們繼續出版《醫院遊戲服務通訊》、《遊戲在校園通訊》,並以創新好玩的形式出版年報,闡述機構全年工作,加強機構公眾形像。

We also optimized other channels including the official website, Facebook page and Instagram to deliver updated news and to communicate with the public. As publications are also effective in disseminating information, we continued to publish Hospital Play News and Play in Schools News. In a playful way, we published an annual report to elaborate on our work and to enhance the corporate image.







伙拍傳媒相關機構 推廣服務倡議遊戲

Partnering with media and interested parties to advocate play

年內,智樂繼續透過舉辦新聞發佈會,推廣新項目及宣揚遊戲的重要性。2021年10月傳訊部為智樂遊樂車3系舉辦了啟動禮,向媒體發放相關資訊,吸引多家傳媒採訪報道,公眾也甚感興趣。

In the year, Playright continued to hold press events to promote new services and the importance of play. In October 2021, the communications team held a kick-off ceremony on launching the "PlayMobile S3". Many media organizations were attracted to cover the ceremony and much interest from the public was aroused.











為了解世紀疫症對本地兒童戶外遊戲的衝擊,我們進行一項研究調查,相關結果在11月舉行的研討會暨傳媒發佈會上公佈,引起相關團體和公眾關注疫下兒童遊戲需要。此外,我們一貫獲傳媒邀請受訪,是年更在《明報》專欄定期發表文章,繼續捍衛兒童遊戲權利,為兒童遊戲需要發聲。是年,更獲香港社會服務聯會的邀請,在其描繪了社福界十個抗疫故事的新書《疫光飛行》中,分享機構疫下創新求變的各種遊戲計劃。



To understand the impact of the pandemic on children's outdoor play, we conducted related research. The research results were released in the forum cum press conference held in November 2021, arousing concern from relevant organizations and the public about children's needs for play. In addition, we continued to be interviewed by the media and started to contribute articles regularly to the column in Ming Pao to safeguard children's right to play and voice out for children. This year, we were invited by the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS) to share our innovative service model and plan initiated under the pandemic. This was depicted as one of the ten stories on how the social service sector responded to changing circumstances and defied challenges during the difficult times in a new book published by HKCSS.





我們深知爭取兒童遊戲的路上不能單獨前行,因此一直和同路人緊密合作,聯合國兒童基金香港委員會正是長久的倡議伙伴,多年來攜手為遊樂空間發聲,成果包括位於屯門公園的全港首個共融遊樂場。我們對兒童遊戲的工作和付出,更獲得聯合國兒童基金香港委員會的肯定,去年該機構慶祝35周年,宣佈本會總幹事王見好女士為「35位幕後英雄」之一,以表揚智樂在王女士帶領下捍衛兒童遊戲權利的成就。

We know that we cannot win the fight for children's right to play all by ourselves. Hence, all along we have walked closely with interested partners. The Hong Kong Committee for UNICEF is one of them, who has worked with us to advocate for children's play space. Together we shared the success of bringing the first inclusive playground at the Tuen Mun Park in Hong Kong. Our work and dedication to children's play is further recognized by the UNICEF HK. At the ceremony celebrating its 35th anniversary, the Committee announced that Playright Executive Director Ms Kathy Wong Kin-ho was named one of "35 unsung heroes" in a bid to recognize Playright's achievement of safeguarding children's right to play under the leadership of Ms Wong.





疫情肆虐遊戲不變校本遊戲持續發展

School-based free play continues to develop despite widespread of COVID-19

隨著教育局在2017年年初公佈《幼稚園教育課程指引》提倡自由遊戲,智樂同年啟動「種子學校培訓計劃」,以指定時間、彈性空間及遊戲工作為智樂模式,並透過遊戲示範、老師培訓、到校顧問及指導、家長講座及通訊等,協助學校發展自由遊戲的校本方案。計劃於是年踏入第五屆,年內新增4間種子學校,合共有32間學校參與。

As the "Kindergarten Education Curriculum Guide (2017)" promoting free play in schools was issued by the Education Bureau, Playright launched the "Seed School Training Programme" in the same year. We introduced Playright's model with the core components as designated time, flexible space and playwork. Through in-school play demonstrations, training for teachers, on-site consultancy and de-briefing, parents' talks and newsletters, we assisted the Seed Schools in formulating their own optimal free play sessions. Having held the Programme consecutively for five years, we have a total of 32 Seed Schools of which 4 schools newly joined this year.

- 中華基督教會屯門堂幼稚園/幼兒園
 Church of Christ in China Tuen Mun Church Kindergarten /Nursery School
- 基督教宣道會海怡幼兒學校 Christian & Missionary Alliance South Horizons Nursery School
- 佳寶幼稚園(天瑞邨第三分校)
 Guideposts Kindergarten 3rd Branch (Tin Shui Estate)
- 東華三院陳嫺幼兒園
 Tung Wah Group of Hospitals Chan Han Nursery School



為了使計劃持續發展,令自由遊戲在學校延伸,智樂與香港專業教育學院(沙田)幼兒、長者及社會服務系幼兒教育中心(簡稱IVE)發展嶄新的培訓先導計劃。新計劃在兩間幼稚園試辦,其中一間更通過教育局的質素評核,說明校本自由遊戲可同時符合官方標準,大大增強計劃進一步發展的可能。雙方在2022年2月份更合辦「以自由遊戲於幼稚園推動幼兒全人發展——校園實踐方案分享會」分享幼稚園在校推動自由遊戲經驗,吸引超過350名幼稚園校長及老師參與,業界反應正面。

In order to further develop the programme and to extend free play to other schools, Playright cooperated with the Child Education Centre for Teaching and Learning of the Department of Childcare, Elderly and Community Services of the Hong Kong Institute of Vocational Education (Sha Tin) (IVE) to develop a pilot training programme. The programme was a trial run in two kindergartens, with one of them having passed the quality review conducted by the Education Bureau. This proved that the programme complied with official standards, thus boosting our confidence in further developing the programme. We also jointly held an online sharing session titled "Facilitating Children Holistic Development via Provision of Free Play in Kindergarten — Sharing on Practices in Early Childhood Education Setting" in February 2022, attracting over 350 kindergarten principals and teachers to participate. The response was encouraging.



It was difficult for schools to plan or arrange free play as schools were suspended repeatedly due to the pandemic. As such, Playright specially designed playbags and play diaries for distribution to 3 Seed Schools which were desperately in need. Playbags included essential play materials for teachers to arrange free play for children at home or in schools. Through play diaries, teachers could also provide play ideas and methods to parents and let them record experience of playing with their children. Teachers could then understand more about children's playing by reading the diaries.

2022年3月本港爆發新一波疫情,智樂繼續從遊戲包的功能出發,適時地向10間幼稚園的學生,派發600個遊戲百寶盒,並輔以網上講座提供遊戲點子,令孩子在居家抗疫期間仍能繼續玩遊戲。

至於特殊需要兒童的在校遊戲,我們繼續透過PlayNable的計劃,以培訓及指引等,推動特殊學校為學童安排遊戲。年內,智樂與長期合作伙伴協康會同行,就教學人員在校安排自由遊戲事宜,協助該會撰寫運作指引,以支援自由遊戲在校園恆常化。

是年內,我們啟動一項為期兩年的計劃,透過提倡特殊需要兒童遊戲、在社區內創造遊戲 機會及提供遊戲支援等,進一步推動各界支持特殊需要兒童玩遊戲。

Facing the outbreak of the 5th wave of the pandemic in March 2022, we distributed 600 play boxes, which were created based on idea of playbags previously made, to children from 10 kindergartens. Online talks were also created to provide play ideas. Hence, children could continue to play while staying at home.

As for play for children with special needs, we continued to promote play for all through training and guidelines under the PlayNable programme. During the year, Playright assisted Heep Hong Society, our long-time partner, to write guidelines for implementing free play in schools to make free play a regular programme in special schools.

This year, we kick-started a two-year programme with a view to further promoting societal support for play among children with special needs through advocating play for children with special needs, creating play opportunities in the community, and providing play support etc.



鳴謝 Special thanks to:

香港公益金 The Community Chest of Hong Kong 利銘澤黃瑤璧慈善基金 Drs Richard Charles and Esther Yewpick Lee Charitable Foundation 香港迪士尼樂園度假區 Hong Kong Disneyland Resorts 賽馬會社區持續抗逆基金 Jockey Club Community Sustainability Fund 李國賢兒童基金 Simon K. Y. Lee Children's Fund



連結社區力量 創建社區遊戲

Bringing together community parties to create play

我們於2017年展開大型長期項目「賽馬會智樂好玩社區同盟」,凝聚地區組織及街坊力量,在全港各區推展恆常社區遊戲。

受到世紀疫症衝擊,項目的實體環節曾暫停了一陣子。但隨著疫情緩和, 我們在2021年8月重張旗鼓,推出「好玩社區全月玩」,舉辦共21節社區 遊戲,進駐港九新界及離島共8區,吸引500個家庭、合共1,200位不同地區 的小街坊和大街坊前來參與。

智樂藉著與社區伙伴結盟,凝聚各方的力量,合作的對象有社福機構、地區組織和學校等。在此推廣活動中,我們與10間地方機構及組織合作,其中6間更是全新伙伴。各新知舊兩全力動員資源和人力,將各式各樣意想不到的地點變成有趣的社區遊戲空間,由社區中心室內活動室及天台、校園操場和禮堂,至二級歷史建築的戰前樓宇、廢棄村校、村公所,甚至唐樓天台,說明只要區內有空間,就有社區遊戲的可能。

In 2017, we launched "The Jockey Club Playright Playful Community League" uniting local organizations and neighbourhoods for creating routine community play across different districts of Hong Kong.

The public events of the project were suspended for a period of time due to the pandemic. As the pandemic subsided, we organized the events in August 2021. With the aim of playing for a whole month, a total of 21 sessions of play events were held in 8 districts across Hong Kong. We had totally 1,200 participants from 500 families in the neighbourhood joining the events.

We garnered support for play through uniting with local organizations, including social welfare organizations, local organizations and schools. Out of the 10 local organizations we partnered with, 6 were new partners. The old and new partners mobilized as much resources and manpower as possible to transform impossible sites into playful play spaces. The indoor function rooms of community centres, the rooftop, school sports grounds and halls, Grade II historic listed buildings, an abandoned school site, a village office and the rooftop of an old tenement building were among these sites being transformed. This demonstrated that with concerted efforts, community play is made possible wherever there is public space.













為了推動各界參與創建社區遊戲,我們在2021年11月舉行研討會暨疫情下兒童戶外遊戲之研究發佈。會上,社會服務機構代表及專家探討如何推動社區遊戲、分享社區遊戲的實踐經驗。為了解世紀疫症對本地兒童戶外遊戲的衝擊,我們聯同拓展公共空間合作進行的一項研究調查,相關結果及建議也在會上發佈。研討會有超過90位來自社福機構、學校及城市規劃組織參與,就著實踐社區遊戲討論交流。

In order to promote the public's participation in creating play in community, we held a forum cum release of research results on children's outdoor play under the pandemic in November 2021. During the event, representatives of social service organizations and experts explored together on how to promote play in the community and shared experiences of implementing play in the community. To understand more about the impact of the pandemic on children's outdoor play, we joined hands with the Hong Kong Public Space Initiative to conduct a research. The related results and recommendations were released in the forum. Over 90 representatives from social service institutions, schools and town planning organizations participated in the event, discussing and exchanging views on realizing play in community.

鳴謝 Special thanks to:

香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust





東涌遊戲谷滿載歡樂 遊戲跨種族連繫社區

People from diverse ethnicities and backgrounds united through play in Tung Chung











智樂相信小朋友在鄰近居所的地方玩遊戲,最有利身心成長。為回應家在東涌的小朋友,智樂自2020年參與了「營造東涌」項目,肩負起以遊戲進駐社區的任務。初期由於疫情嚴峻,實體活動無法舉行,一概改為網上玩遊戲。

Playright believes that children grow up more healthy if they can play in the neighbourhood. In 2020, to address children's needs for play in Tung Chung, Playright participated in the project "Building Community · Building Tung Chung", aimed at bringing play to the community. Due to the pandemic, events under the project were suspended and switched to online activities.

隨著疫情緩和,我們於2021年4月啟動實體環節,讓東涌的小朋友和家長體驗定時在區內玩遊戲的樂趣。透過與東涌社區伙伴——香港聖公會東涌綜合服務的合作,遊戲得以每月在富東邨的中心舉行兩次,連續舉行9個月合共18日45節,受惠人次達940人,包括區內不同種族人士,足以證明遊戲能跨越界限和語言,凝聚不同背景的街坊參與。

為了喚起更多街坊的注意,我們於2021年10月決定移師往一個更大的場地——香港教育工作者聯會黃楚標中學之禮堂及籃球場,以家長講座加親子遊戲方式,先讓家長前來認識社區遊戲,繼而親身與孩子起玩遊戲。活動於同日舉行兩節,共吸引107位家長出席講座,224位大小街坊投入試玩。

As the pandemic alleviated, we organized real events in April 2021 to let children and parents in Tung Chung experience the fun of regular play sessions in the community. Through partnering with Hong Kong Sheng Kung Hui Tung Chung Integrated Services, we held play sessions twice every month in the community centre of Fu Tung Estate for 9 consecutive months. A total of 45 sessions were held within 18 days. Among all of the 940 people participating the events, some of them were ethnic minorities. This showed that play can unite people from different backgrounds, regardless of race or language.

In order to raise the awareness of play in Tung Chung, we decided to hold the events in a larger place in October 2021, i.e. the hall and basketball court of the Hong Kong Federation of Education Workers Wong Cho Bau Secondary School. Comprising a parent talk and a session of parent-child play, the event aimed firstly to equip parents with a basic knowledge of free play and then to let participants to apply their knowledge in playing with their children. The event was held twice on the same day, attracting a total of 107 parents attending the talk and 224 participants from the neighbourhood joining the play session.



鳴謝 Special thanks to: 太古集團慈善信託基金 The Swire Group Charitable Trust

. . .



全新流動遊樂車登場 隨走隨建遊戲空間

Brand-new PlayMoblie debuted to establish play space wherever it goes

智樂希望將遊戲帶到全港每個角落,自2004年起以遊樂車遊走各處,將平凡的空地變成好玩空間。多年來累積不少流動遊戲的經驗,更不斷精益求精考究改良,終於在今年推出全新的「智樂遊樂車3系」,貫徹實行「到處走、到處遊」的目標。

Playright hopes to bring play to every corner of Hong Kong. Since 2004, a mobile play truck has moved around the territory, transforming an ordinary place to a fun-filled play space. Over the years, Playright has accumulated experience of mobile play and continuously improved the truck. This year, we launched the brand new "PlayMobile S3" to achieve the objective of "Go Everywhere · Play Everywhere".









「智樂遊樂車3系」原是一架5噸貨車,根據日本專家顧問TOKYO PLAY的設計概念改造而成,車內新增的遊戲組件包括攀爬木台、木板、繩網及攀石板,一經卸下及裝置,便可把平凡的空地變成有趣的遊戲空間。車內密斗改以捲閘作開放設計,讓小朋友經木梯和滑梯上落往返;在卸貨後騰出的貨車內設置各式遊戲小天地,車身一角內置固定的小閣樓,可隨意爬上爬落,別具趣味。

The "PlayMobile S3" was originally a 5-ton truck, reconstructed based on the idea of the Japanese play expert from TOKYO PLAY. The truck is equipped with newly added parts including wooden platforms, wooden boards, a rope course and a rock climbing board. By unloading and assembling different parts into a variety of play facilities, the truck can transform an ordinary space into a fun-filled play area. A roller shutter was installed in the truck, allowing children to go inside and out by climbing wooden stairs or a slide. After unloading the parts inside the truck, the emptied space can be transformed into an area for different kinds of play. An attic is built at upper corner of the truck where children can freely climb up and down.



為突出「智樂遊樂車3系」的嶄新形象,車身經過精心設計,以顯眼的項目名稱襯以「到處走、到處遊」的全新標語,配上以馬路呈現的PLAY一字及沿路各處的遊戲設施及遊戲畫面,完美展現遊樂車的流動特色。

In order to highlight the new image of the "PlayMobile S3", the truck was specially designed. On the exterior of the truck, there is a conspicuous slogan "Go Everywhere · Play Everywhere", accompanied by a graphic of the word "PLAY" designed in the shape of a road which is surrounded by play facilities and illustrations. The whole design emphasizes the mobility of play.

全新遊樂車在2021年10月於維港海濱的開幕式中首度登場,吸引多間媒體採訪報道,更接獲不少學校、團體的查詢,公眾亦大感興趣。有見各界的熱烈迴響,我們便於11月內舉行兩次公開活動,共均吸引約600人參加,反應超乎預期。

除遊走全港各處,遊樂車也可進駐資源與遊樂設施不足的地區,隨時帶來好玩遊戲。原計劃在2022年2月啟動的「智樂遊樂車3系——玩樂社區」礙於疫情爆發,團隊隨即於3月應急變陣,改為向葵青區、深水埗區及九龍城區的基層家庭派發合共600個遊戲包,並以包內的遊戲物資為主題,推出網上遊戲分享會,讓基層孩子在抗疫的艱難時期,仍能享受遊戲的樂趣。

A kick-off ceremony of the brand-new PlayMobile S3 was held in October 2021, attracting much media attention. Afterwards, much public interest was aroused, with numerous enquiries from schools and organizations were received. In view of the overwhelmingly positive response, 2 public events in the following month were held, attracting more than 600 people participating. The response has greatly exceeded our expectations.

Apart from touring around Hong Kong, the PlayMobile S3 can station in areas which are deficient in resources and play facilities. The programme aimed at creating a playful community originally planned in February 2022 was cancelled due to a new wave of pandemic. The team swiftly responded by switching it to distributing 600 play packs to underprivileged families in Kwai Ching, Sham Shui Po and Kowloon City. To facilitate deprived children to enjoy play during difficult times, we also launched related online play sessions.

鳴謝 Special thanks to:

香港交易所慈善基金及香港交易所社區項目資助計劃 HKEX Foundation and HKEX Impact Funding Scheme 香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



二份一遊樂場 1/2 PLAYGROUND

二份一遊樂場由孩子話事 實現遊戲中創新冒險

Children realize creation and adventures in a child-led 1/2 playground

我們相信小朋友應主導遊戲,並在遊戲中樂於冒險。因此,我們伙拍日本TOKYO PLAY的專家,將源於西方冒險遊樂場的概念在本港落實,並命名為「二份一遊樂場」,即由智樂先行創造一半,其餘那半個,就交由小朋友接手,拼、合、加、減、合體或分拆。

We believe that children should take the lead in play and be willing to take risk during play. Hence, we partnered with Japanese experts from TOKYO PLAY to realize adventure play, the idea from the West and launched it under the name of "1/2 Playground". The name of the playground is self-explanatory, meaning that the one half of the playground is created by Playright and the other half is left to children's creation.



二份一遊樂場在2020年初面世後即大受歡迎,我們在2021年6月16日至27日於大埔六鄉學習 園地再接再厲,項目的方向、遊戲的內容和運作的制定,一概環繞三大特點——冒險挑戰、 持續轉變、孩子話事,共吸引超過1200位小朋友及家長投入玩。

有見場內外的反應驚人,二份一遊樂場決定於2021年12月,在西營盤豐物道海濱休憩用地 「捐山窿」公園載譽再重來,活動時期更延伸至8星期。雖然最後因疫情而被迫於1月初中斷, 但參與人數仍多達4.400名,反映小朋友和家長的需求殷切。

When it was launched in early 2020, 1/2 Playground was very popular. We reopened the event during 16-27 June 2021 at Tai Po Luk Heung Campus. The direction of the event, the content of play and operation were centered around three key characteristics, namely risk taking, ever-changing, and child-led. The event attracted a total of 1,200 children and adults to participate.

In view of the phenomenal response, we decided to organize the 1/2 Playground in December 2021 again at the WE Park of Fung Mat Road Waterfront Open Space. The event covered a period of 8 weeks. Though the event was suspended in early Jan 2022 due to the pandemic, the total number of participants reached 4,400, reflecting the pressing demand from the public.



中西區民政事務處 Central & Western District Office of Home Affairs Department 滙豐香港社區夥伴計劃 HSBC HK Community Partnership Programme



室內遊戲空間 INDOOR PLAY SPACE

萬象館升級變身室內遊戲趣味增

Upgraded indoor play space for enhanced fun of play

智樂遊戲萬象館為小朋友提供全天候的室內遊戲空間,多年來深受歡迎。萬象館更因應需求不斷提升服務質素,引進更多新奇好玩設施和遊樂區,包括好玩教室、好玩在家區及夢想樂園等,並在2021年4月開放。

Providing all-year-round indoor play area, Playright PlayScope has all along been well received by the public and continuously upgraded its facilities in response to changing public's needs. This year, with more playful facilities and corners such as "Playful Classroom" and "Home Play Corner" and "Dream Room" installed, we reopened PlayScope in April 2021.





















在疫情再次肆虐下,萬象館唯有暫時閉館,轉向網上開辦遊戲環節,小朋友只需預備簡單物資,即可於網上與智樂的遊戲工作員及其他小朋友齊齊玩,確保在疫情下繼續享有遊戲機會。

疫情期間,獲有心組織的支持,萬象館為居於大埔區資源缺乏的小朋友安排自由遊戲的遊戲環節。我們也與社會福利署合作,安排親子大玩團,讓家長子女在遵守防疫措施的情況下,享用優質遊樂設施,藉此增進親子關係。

With the surge of COVID-19, PlayScope had to close temporarily and change to hold online play sessions. With only very simple materials, children could play with Playright's playworkers and one another. Thus, children continued to enjoy play even during the pandemic.

During the pandemic, we were supported by organizations to hold free play sessions at PlayScope for underprivileged children in Tai Po. We also co-operated with the Social Welfare Department to arrange big play tours for parents and children. Following preventive measures against the virus, participants enjoyed quality play time while further strengthening their parent-child bond.

鳴謝 Special thanks to: 利希慎基金 Lee Hysan Foundation 李國賢兒童基金 Simon K. Y. Lee Children's Fund





閱遊新方向 玩具圖書館揭新章

A new Chapter opened for the Toy Library

位於香港中央圖書館的玩具圖書館,多年來由智樂管理及營運,每日向公眾開放,並有專業遊戲工作員駐場及定期更新遊戲主題。我們不斷改良服務,更由2020年起引入全新概念「閱.玩 越好玩」,融合閱讀與遊戲。除了在館內增加繪本圖書、精選遊戲物資加以配合,更積極培訓遊戲工作員掌握新概念,帶動參加者透過書本探索遊戲。

The Toy Library located in the Hong Kong Central Library has been operated and managed by Playright for many years. With professional playworkers stationed in the library and play theme updated regularly, we keep improving our services. To this end, we have introduced a new direction titled "Enjoy Reading, Value Playing" which integrates reading and playing since 2020. Apart from adding new picture books which are accompanied by selected play materials, the playworkers have also been trained to lead participants to explore play through books.







玩具圖書館曾於2021年5月底恢復實體服務,舉辦恆常遊戲環節和親子工作坊。但由於疫情再趨嚴峻,改為每月舉行兩次親子網上工作坊,以不同的繪本作為主題,引領家長及小朋友在家中以繪本切入,體驗各式各樣的遊戲,促進親子關係。

The Toy Library once resumed its service in May 2021, organizing regular play sessions and parent-child workshops. However, due to the surge of COVID-19, the library closed again and organized online parent-child workshops twice every month. During the workshops, playworkers guided parents and children to play based on the ideas from picture books, and to experience different kinds of play with a view to strengthening parent-child relationships.





好玩爸媽 PLAYFUL PARENT

裝備好玩爸媽 新常態下自由玩

Equipping parents under the new normal



智樂深明家長的支持對實踐遊戲的重要性,故大力推動家長培訓工作。好玩爸媽團隊是年製作了題為「遊戲到家」三條短片,鼓勵家長抗疫在家時,善用客廳、飯廳和睡房的不同傢具和物資,與小朋友玩遊戲。我們亦針對家長在新常態下面對各種突發情況而提供各種支援,計有網上講座、資源分享、短片發佈、分享會重溫等,內容包括因子女提早放暑假的遊戲點子一覽、子女需要檢測隔離時的應變方案等,務求令家長在面對任何情況都能掌握遊戲竅門,從容應對。

Playright believes that parents play an important role in realizing play, hence, we strive to promote training for parents. This year, the Playful Parent team created 3 videos on home play to encourage parents to make good use of furniture and materials in living room, dining room and bedroom to play with their children. We also provided support for parents who faced emergencies or unexpected scenarios under the pandemic by organizing online seminars, sharing materials, launching online videos and reloading seminars etc. The content of these materials includes an overview of play ideas in response to summer vacation being brought forward, the response plan of children's facing tests and quarantine. It was specially designed to help parents to arrange play regardless of any circumstances and to handle any situations with ease.



「遊戲到家」短片 Home play videos













為進一步推廣家中遊戲及培育好玩爸媽,我們由2021年9月開始在大埔舉行「家家有得玩在大埔」,邀請區內家長到萬象館的好玩家居示範單位,由團隊即場展示範如何活用家居物資在家進行自由遊戲,啟發家長打破環境框架,為孩子創造遊戲空間,體驗在家遊戲的趣味。活動中表現投入的家長另獲邀參與深度工作坊,加強個人知識裝備以參與往後的推動工作。

In order to further promote home play and nurture playful parents, we have held a project with the theme on "Every Tai Po family can play"since September 2021. Parents from the district were invited to play at the "Home Play Corner" at PlayScope. We demonstrated on how to use materials at home to arrange free play, encouraged parents to create a play area for their children by thinking out of the box and experience the fun of playing at home. Parents who were devoted during the event were invited to participate in more in-depth workshops so as to enhance their knowledge about play and to be equipped to assist in promoting play to other parents.



鳴謝 Special thanks to:

滙豐香港社區夥伴計劃 HSBC HK Community Partnership Programme





醫院遊戲 HOSPITAL PLAY

與醫院攜手同行 持續推動醫院遊戲

Joining hands with hospitals to continue promoting hospital play

由於疫情持續,智樂醫院遊戲的實體服務仍然要暫停。不過,我們堅持透過不同方法,讓病童在疫境中仍能參與遊戲。

年內,我們繼續與6間公立醫院緊密合作,經院方轉介,為住院或前來覆診檢查的小朋友 提供線上醫院遊戲,讓病童在接受醫療檢查前,能預先了解相關程序,從而減少不安感覺。 例如有小朋友認識磁力共振的過程後,便有足夠的心理準備,更順利完成檢查。

As COVID-19 still ran rampant, our direct hospital play service was suspended. However, we strove to let child patients participate in play during the difficult times through various ways.

In the year, we continued to closely work with the 6 public hospitals. Referred by hospital staff, we provided online hospital play sessions to children who were hospitalized or required follow-up consultation. Through learning more about related procedures before the examination, child patients were able to reduce their negative feelings. For example, upon understanding the Magnetic Resonance Imaging (MRI) procedure, children were more prepared to complete the examination smoothly.











醫護人員深明遊戲對住院病童的重要性,因而與醫院遊戲師協調,調動人手和地方讓病童繼續享有遊戲。除協調工外,威爾斯親王醫院的骨科團隊及骨科醫生李楊立之醫生更與醫院遊戲師攜手合作,創作醫療遊戲繪本「石膏保護隊」,讓病童可透過遊戲及故事了解病患及正面接受護理。

Medical professionals fully understand the importance of play for hospitalized children. They

coordinated with hospital play specialists to arrange manpower and places for child patients to continue enjoying play. Moreover, Dr Lucci of Department of Orthopaedics and Traumatology of the Prince of Wales Hospital and her team also worked with hospital play specialists to create a picture book "Cast Guards". The book helped child patients to understand about the illnesses and face treatment with a positive attitude through play and stories.



得以在疫境中繼續推動醫院遊戲,有賴醫護界作堅實伙伴,與我們共同處理不同病童的個案。為表達謝意,在2021年5月的國際護士節,我們向12間公立及私立醫院超過3,500位醫護人員送上心意卡,卡上印上連接歌曲的二維碼,藉著悠揚樂韻感激醫護人員在疫情下排除萬難,為患病的小朋友帶來不同色彩。

We would not be able to continue to implement hospital play without the

support of medical professionals, who worked with us to handle different cases. To express our gratitude to them, we gave thank you cards to 3,500 hospital staff in 12 public and private hospitals on the International Nurses Day in May 2021. There was a QR code on the card with links to songs. We hoped to thank them through beautiful music for bringing positive energy to child patients during difficult times.

鳴謝 Special thanks to:

香港公益金 The Community Chest of Hong Kong 香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust 何猷龍先生及夫人 Mr and Mrs Lawrence Ho 勵志慈善基金有限公司 Lichi Charitable Foundation Limited 攜手扶弱基金 Partnership Fund for the Disadvantaged





關顧疫下住院病童 貼心設計醫院遊戲

Specially designed to cater for needs of hospitalized children during pandemic

疫情下,小朋友入院隔離或接受治療,家長及醫院遊戲師均無法探望,自然感到焦慮不安,因此,智樂透過派發遊戲包、線上互動環節及短片頻道平台,關顧這批患病兒童的遊戲和心理需要。

During the pandemic, parents and hospital play specialists were not able to visit children who were hospitalized or quarantined. It is natural for children to feel worried. To cater for children's needs for play and their psychological needs, play packs, online interactive play sessions and a short video channel were specially designed for them.













疫情下人與人之間的接觸減少,病童面對陌生環境及各項醫療程序,倍添恐懼焦躁。音樂遊戲能安撫情緒,適合不同年齡及能力的病童,因此,智樂向香港兒童醫院、將軍澳醫院和威爾斯親王醫院的病童特別派發音樂遊戲包,提供紓壓音樂、手工遊戲及有趣故事等。當病童的治療日程配合時,更可預約參與線上環節,與醫院遊戲師一起玩音樂遊戲,從而紓緩壓力和負面情緒。

With reduced interpersonal contacts during the pandemic, child patients facing unfamiliar environment and medical procedures would be particularly fearful and anxious. Music play can help children to cope with negative emotions and is suitable for children of different ages and abilities. Hence, Playright delivered musical play packs to the Hong Kong Children's Hospital, the Tseung Kwan O Hospital and the Prince of Wales Hospital, providing soothing music, handicraft play, and interesting stories. Children could also make appointments to participate in online sessions to play with hospital play specialists to alleviate pressure and negative emotions.







2022年2月至3月期間,本港經歷嚴峻疫情,入住公立醫院治療新冠肺炎的病患者大增,當中不乏小朋友。因應愈來愈多病童獲安排入住隔離病房,醫院遊戲師也增加了對隔離病房的服務。由於被隔離治療小朋友的病況各有不同,醫院遊戲師因而設計適切的線上分享環節,例如安排個別一對一的線上遊戲環節,讓獨自留院的病童盡情表達情緒和憂慮;倘若病童和親屬一同隔離,則安排同時參與,以作相互支持和鼓勵。

During February and March 2022, patients admitted to hospitals for treating COVID-19 soared. Child patients were amongst them. Facing more and more children admitted to quarantine wards, the hospital play team responded by providing more related services. The services were also specially designed and tailored for varying conditions of the child patients. For example, one-on-one online play sessions were arranged for child patients who were separated from families/hospitalized alone to express their emotions and worries. Children could participate in group online sessions with their relatives who were quarantined together.



對於在各個隔離中心的小朋友,包括北大嶼山醫院香港感染控制中心、亞洲博覽館的社區治療設施等,醫院遊戲師也同樣關顧,送上遊戲包和預備線上遊戲環節。

2022年3月疫情達至高峰時,智樂更特別預備了物資包,內有入院的實用資訊及遊戲物資,讓家長為孩子入院隔離治療作好準備。這批物資包更透過種子學校及地區康健中心派出800套,加上醫院遊戲師團隊與好玩爸媽團隊合作製作的實用短片,有助家長好好準備,甚至制定子女檢測隔離時的應變方案。

As for children who were quarantined at the North Lantau Hospital Hong Kong Infection Control Centre or community treatment facility at the AsiaWorld-Expo etc., hospital play specialists also prepared play packs and online play sessions for them.

At the height of the pandemic in March 2022, Playright also specially created a material bag containing admission tips and play tools for parents to prepare for their children to be hospitalized or quarantined. A total of 800 material bags were distributed through Seed Schools and District Health Centres. Coupled with useful videos produced by hospital play and playful parent teams, we hope to help parents to be well prepared for children facing tests and quarantine.





鳴謝 Special thanks to:

香港公益金 The Community Chest of Hong Kong
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
何猷龍先生及夫人 Mr and Mrs Lawrence Ho
勵志慈善基金有限公司 Lichi Charitable Foundation Limited
攜手扶弱基金 Partnership Fund for the Disadvantaged



繪本重整治療經歷 關顧入院隔離後的情緒

Picture book "Wa Wa is discharged" for revisiting experience of hospitalization

疫情中,無論小朋友因感染2019新型冠狀病毒病而入院接受隔離治療,或因其他疾病而獨自留院,難免感到憂慮不安:就算康復出院,也有複雜的情緒需要處理和紓解。

為了關顧這一批住院的小朋友,智樂的醫院遊戲團隊精心設計讀物《華華出院了》,以繪本故事為主體,融合各種遊戲,讓家長與曾經入院接受隔離治療或獨自留院而康復出院的小朋友, 一起重整住院經歷、認識和了解個人的情緒和感受,積極投入各種家居活動和親子遊戲,藉此重新適應,重投正常生活。

During the pandemic, children hospitalized treated for COVID-19 or for other illnesses would feel worried and anxious. Even after they were discharged, they would have complicated emotions that needed to be handled and alleviated.

In order to care for these child patients, hospital play specialists specially designed a picture book titled "Wa Wa is discharged". In this picture book, different kinds of play were integrated. This helped parents and child patients who were discharged from hospitals to revisit their experience of being hospitalized and to understand about personal emotions and feelings. The book also aimed at encouraging parents and children to engage in home life and parent-child play so as to get adapted to normal life as soon as possible.













智樂也製作了相關短片,包括由專責醫生講解隔離治療的環境狀況、醫院遊戲師分享實用建議,更以動畫的形式,引領家長及小朋友體驗入院至出院的歷程。我們透過13間公立醫院,向入院接受隔離治療或獨自留院的小朋友派出600本繪本;此外,我們也向公眾派出100本繪本,讓更多有需要的小朋友得以受惠。另外,我們向醫療機構派發了40本繪本;亦透過不同學校及社福機構向有需要的小朋友派發了約180本繪本。

Playright also created a video in which specialized doctors explained the conditions of quarantine and treatment for COVID-19, while hospital play specialists shared useful tips. Animation was also used in the video to guide parents and children to go through the process from admission to discharge. We distributed 600 picture books to children who had been quarantined and hospitalized alone in 13 public hospitals. 100 were given to public whose children were in need. Moreover, we distributed 40 picture books to medical institutes, and 180 to children through schools and social welfare organizations.



認識隔離治療後的身心照顧

Caring for children previously quarantined and hospitalized







《華華出院了》 "Wa Wa is discharged"







普通話



English



鳴謝 Special thanks to:

香港賽馬會慈善信託基金 賽馬會社區持續抗逆基金

Jockey Club Community Sustainability Fund, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

醫療遊戲及早體驗 應對治療未兩綢繆

Medical play experiential box helps children to be prepared

智樂相信從基礎醫療出發,及早以醫院遊戲介入,有助加強小朋友對患病和治療的認知及做好心理準備。為此,智樂醫院遊戲團隊於2020年底推出「醫療遊戲體驗盒」,透過盒內的繪本、短片及遊戲包,以兒童友善的方式,提供患病治療的正確資訊,加強小朋友的認知及心理準備,以備不時之需。項目既獲兒科專業組織認受,公眾的反應也十分正面。



Playright believes that early interventions of hospital play in primary care helps children to be cognitively and psychologically prepared for getting ill and receiving treatment. To this end, hospital play specialists launched a medical play experiential box in late 2020. Through a picture book, videos and play packs, the box provides accurate information to enhance children's understanding of sicknesses and helps them psychologically prepared in a child-friendly way. The project was not only recognized by paediatric professional organizations but also well received by the public.





在世紀疫症流行的情況下,大眾對治療及住院的意識提高不少,正是向社區推廣兒童未病時作好準備的好時機。年內我們透過葵青區幼稚園、葵青地區康健中心和種子學校接觸家長、小朋友和老師,試辦「醫療遊戲體驗盒」工作坊,參加者的正面反應,為我們日後的推廣帶來無比信心。

In the prevalence of the global pandemic, the public awareness of medical treatment and hospitalization has raised a lot. It is a good time for us to enable children to get prepared before getting ill. Through kindergartens in Kwai Tsing District, the Kwai Tsing District Health Centre and Seed Schools, we came into contact with parents, children and teachers and ran pilot workshops on the "medical play experiential box". The participants' response was positive, and in turn boosted our confidence in future promotion.

鳴謝 Special thanks to: 高富金融集團 Athena Best Financial Group 卡地亞 Cartier 君集團有限公司 Jun Enterprise International Limited MINI GT

助兒童迎接抗疫挑戰 醫院遊戲發揮作用

Hospital Play helps children to cope with negative feelings in the fight against COVID-19

為對抗疫病,接種疫苗和病毒檢測成為市民生活的新常態。這些看似簡單的程序,對小朋友而言卻難以理解,甚至會引起不安情緒和不適感覺。我們相信遊戲可以增加兒童對醫療程序認知 及做好心理準備,有助減低不安和焦慮。

2022年1月,智樂獲邀在位於沙田圓洲角的兒童社區疫苗接種中心提供支援,除提出設置兒童友善環境的專業意見外,醫院遊戲師更透過遊戲包、短片、遊戲工具等,讓小朋友預先了解程序,在注射時將注意力轉移至遊戲上,以求順利完成接種。家長方面,則送上接種前準備、接種後安撫孩子的實用建議。由於公眾反應良好,醫院遊戲師的支援陸續擴展至香港兒童醫院及港怡醫院的疫苗接種室,以及其他科興和復必泰接種中心。

To fight against COVID-19, vaccination and COVID-19 tests have become a new routine in the everyday life of Hong Kong people. The seemingly simple procedures are hard for children to understand, and can even cause discomfort and ill feelings. We believe that play can enhance children's understanding about medical procedures and be psychologically prepared, thus helping them to reduce worries and negative feelings.

In January 2022, Playright was invited to provide support at the Children Community Vaccination Centre at Yuen Chau Kok. Apart from providing professional advice on creating a child-friendly environment, hospital play specialists also helped children to understand the vaccination procedures, to divert their attention to play during vaccinations through play packs, short videos and play tools so as to ensure smooth injections. For parents, we also provided useful tips on pacifying children before and after vaccinations. Due to positive response from the public, hospital play specialists' support was later extended to the vaccination centres of the Hong Kong Children's Hospital and Gleneagles Hospital, as well as other vaccination centres administering Sinovac and BioNtech vaccinations.



智樂另獲明愛醫院的邀請,以醫院遊戲協助來自3間特殊需要學校合共40位特殊需要兒童進行疫苗接種。其後瑪嘉烈醫院、東區醫院和將軍澳醫院也邀請醫院遊戲師協助。

就病毒測試的需要,醫院遊戲師製作了短片,以兒童友善的方式講解整個核酸檢測的程序,為家長提供應對點子。此外,隨著學校復課,學童每日需要進行病毒抗原快速測試,我們為此分別以家長和小朋友為對象製作了系列短片。家長方面,除提供快測的預備和步驟外,也分享各種狀況的處理建議、安撫情緒的點子;因應小朋友的需要,則以容易理解的資訊,配合好玩的遊戲,幫助小朋友認識快測程序,接納和紓緩情緒,掌握快測結果等。有關短片及資訊更得到衛生防護中心認可並上載於政府疫苗資訊的網頁,以供公眾查閱。

In addition, Playright was invited by the Caritas Medical Centre to assist 40 children from 3 schools of special needs to get vaccinated. Afterwards, the Princess Margaret Hospital, the Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital and the Tseung Kwan O Hospital also sought our assistance for child patients' vaccination.

Hospital play specialists also produced a video on COVID-19 tests in a child-friendly way. The video explained the process of polymerase chain reaction (PCR) tests and provided tips for parents to handle the situation. With the resumption of classes in schools, students have to take rapid antigen test (RAT) every day. In this regard, we produced a series of videos targeted at parents and children respectively. For parents, the video provided preparations for taking RAT tests. We also shared tips for handling different situations when children were distraught. In response to children's needs, the related video helped them to understand the procedures, to accept and pacify their emotions, and to understand the results of tests through easy-to-understand information and fun play. The related videos and information were endorsed by the Centre for Health Protection and was uploaded onto the website of the Government's COVID-19 vaccination programme.

兒童接種新冠疫苗 COVID-19 Vaccine













) 快速測試 ☑ Rapid antigen test



家長版 Parent's version





鳴謝 Special thanks to: 馬寶明女士 Ms Maggie Ma

對外分享知識經驗 對內提升專業水平

Promoting professional standards through external and internal training

年內,智樂繼續為醫護人員提供培訓活動。我們為威爾斯醫院及將軍澳醫院兒科部門的新入職護士及護士學生舉辦培訓班,講述醫院遊戲的重要性外,更細談與病童溝通的技巧、如何支援兒童進行入侵性程序;該培訓班更被納入該院新員工的正規培訓計劃中。此外,香港兒童醫院的放射科部,也邀請我們為病人助理及新入職的放射治療師舉辦同類培訓班。

In the year, Playright continued to provide training for medical professionals. We organized training sessions for newly recruited nurses and students of nursing of the Paediatric Department at the Prince of Wales Hospital and the Tseung Kwan O Hospital. Apart from the importance of hospital play, the sessions provided techniques of communicating with children and supporting children undergoing invasive procedures. The training sessions were later included in the formal training programme of the new hospital staff. In addition, the Radiology Department of the Hong Kong Children's Hospital also invited us to organize similar training programmes for patient assistants and newly recruited radiologists.



除醫院外,智樂也與專業團體及學界分享經驗和知識。年內,智樂分別獲香港麻醉科醫學院及香港麻醉科學會、及香港兒童免疫過敏及傳染病學會的邀請,分享全期手術的遊戲介入及醫院遊戲的重要性。學界方面,醫院遊戲師在香港中文大學那打素護理學院及香港浸會大學持續教育學院護理教育部的邀請,於課堂中向學生講解不同種類的遊戲介入,從而了解何謂醫院遊戲。

對外分享之外,醫院遊戲師團隊也積極參與內外培訓,不斷進修增值。年內,4位遊戲師完成了Association of Child Life Professionals的網上課程,兩名管理人員在2021年5月底於網上參加Association of Child Life Professionals國際會議後,與同工分享所學。

In addition to hospitals, hospital play specialists also shared experience and knowledge with professional bodies and academia. In the year, Playright was invited by the Hong Kong College of Anaesthesiologists, the Society of Anaesthetists of Hong Kong and the Hong Kong Society for Paediatric Immunology, Allergy and Infectious Diseases to share with their members the play intervention of perioperative medicine and the importance of hospital play. Hospital play specialists were also invited by the Nethersole School of Nursing of the Chinese University of Hong Kong and the Division of Nursing Education of School of Continuing Education of the Hong Kong Baptist University to share with students on different kinds of play intervention with a view to understanding the importance of play.

The hospital play team continued to elevate professional standards through participating in training. In the year, 4 hospital play specialists completed online courses organized by the Association of Child Life Professionals. 2 managerial staff, after joining an online international conference held by the Association of Child Life Professionals in May 2021, shared with colleagues about what they had learned.





香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



融合小朋友心聲 創別樹一格樂園

Children's voices incorporated to create a unique playground

智樂受房屋委員會委託,於東啟德公園建設的「彩虹樂園」已於2021年8月落成啟用。團隊經過兩年多的悉心策劃和設計,結合用家意見,創造出一個本港罕見、別樹一格的好玩遊樂空間,當中有富挑戰性和趣味性的遊樂設施,令人眼前一亮,贏得街坊用家一致讚賞。

「彩虹樂園」有別於一般的公共遊樂場,並沒有一座座組合式常見設施,改以遊樂體驗作整體規劃,場地分為四個區域:森林歷奇、叢林探索、旋轉綠地及健身園地,並引入刺激有趣的新穎設施,務求切合小朋友對遊樂空間的期望,包括罕有少見、仿照「倉鼠圈」的人力滾輪、可供用家搖擺旋轉的旋轉吊椅,以及並排而設的七彩方形和長形彈床、彎曲又富彈性的彈簧平衡木等。至於樂園的主題——彩虹和波波樹,則來自小朋友的七色遊樂夢想及街坊的看法。

Commissioned by the Hong Kong Housing Authority, Playright built a new playground named the "Rainbow Jungle" in the Kai Tak East Park. Since the official opening in August 2021, the Rainbow Jungle has gained much popularity. The rare, unique and fun play space was built after two years of planning and designing, with users' opinions incorporated. With challenging and playful play facilities installed, the Rainbow Jungle is an eye opener to the public and has won overwhelming praise from residents.

The Rainbow Jungle differs from ordinary playgrounds which are often installed with modular multi-play equipment. Instead, this playground is planned according to play experiences and divided into four zones, namely adventure zone, discovery zone, spinning zone and fitness corner. Exciting and interesting facilities were installed, such as a roll runner, which resembles a hamster wheel, rotating seats which allow users to swing back and forth, colourful trampolines in square and rectangular shapes arranged in lines and a balance beam with spring, etc. As for the theme of the playground – rainbow and the "ball ball tree" (Chinese banyan tree), it was inspired by children's colourful dreams and residents' views. The popularity of the Rainbow Jungle is mainly attributed to the new arrangement by the Housing Department – to commission Playright as the professional consultant of play environment, responsible for the playground design concept development and strategy, procurement evaluation, design review for inclusive play, play safety assessment, installation compliance audit and advisory on community engagement strategy.



「彩虹樂園」大受歡迎的關鍵原因,是建設單位房屋署採取嶄新的安排,委託智樂為專業的遊樂環境顧問,負責兒童遊樂場及健身區的概念構思、設計策劃、採購評估、共融遊戲設計檢視、安全審核、安全檢查及認證和社區參與策略。

團隊在設計策劃中十分著重兒童和社區參與,致力透過社區參與工作坊,收集不同持份者的意見,包括區議員、議員助理、居民代表等;我們更特別諮詢主要用家——公園附近嘉諾撒小學 (新蒲崗)的小學生,藉此了解小朋友對遊樂設施的期望和想法,將意見融人遊樂空間設計中。 樂園中的人力滾輪,正是在諮詢環節中獲多數小朋友支持引入的項目。

此外,智樂就承辦商的選擇引入先導方案,採取系統化的採購程序,藉此擴大採購名單,令遊樂設施的選擇更多元,並促成建議的設施合符設計主題、國際安全標準及提升遊樂價值。

During the process of implementing the design strategy, the team put great emphasis on children and community participation. Through community workshops, the team strived to collect opinions from different stakeholders, such as District Councilors, Assistants to District Councilors, resident representatives. In particular, we consulted with key users – primary students from Canossa Primary School (San Po Kong) located nearby. The new roll runner is the facility that gained the most votes from children during the consultation.

Moreover, Playright introduced a pilot scheme regarding the selection of contractors. A systematic approach was adopted resulting in more suppliers on the list and more diversified facilities. Hence, the facilities available aligned with the theme of design, international safety standards and elevate its play value.



鳴謝 Special thanks to: 陳一心家族慈善基金 The Chen Yet-Sen Family Foundation 信和集團 SINO Group



推動兒童社區參與 遊樂空間持續改善

Promoting children participation for play space improvement

智樂致力提倡兒童就遊樂空間發表意見,務求帶動改變和持續發展。因應2019施政報告提出 有關改造170個公共遊樂空間的建議,團隊在提供專業意見、舉辦培訓及倡議活動方面,積極 推動和實踐。

為配合施政報告的建議,康樂及文化事務署陸續委託不同的設計顧問及承辦商負責改造各個遊樂空間,並強調鼓勵和促進社區參與和與民共議,以切合居民需要。智樂遊樂環境團隊獲其中一間設計顧問AaaM Architects邀請,就著大環山公園、塘尾道兒童遊樂場及長洲公園改造工程中的社區參與提供專業策劃,並透過趣味活動,整合了當區大小用家的意見,以供設計顧問及承辦商參考。

兒童參與看似簡單,但背後牽涉的知識、方法,全都是大學問。為此,我們精心構思全新的「兒童參與設計遊樂空間共學課程——促導員培訓」,對象為有興趣參與遊樂空間設計及促進兒童參與的人士;課程內容主要關於如何以促導員的角色,推動小朋友發聲,又讓設計者真切聆聽,將小朋友的心聲和創意實現。培訓在2021年11月至2022年2月期間進行,包括理論課及實踐課,吸引來自相關專業及社區共20人參與。

In order to create changes of play space, Playright continues to encourage children to express views on the subject. In view of the plan of modifying 170 public play spaces proposed in the 2019 Policy Address, the team actively promotes children's participation through provision of professional advice, organizing training and advocacy.

To implement the proposal, the Leisure and Cultural Services Department commissions different design consultants and contractors, with an emphasis on community participation and public engagement. We were invited by AaaM Architects to provide advice on community participation of Tai Wan Shan Park, Tong Mei Road Children's Playground and Cheung Chau Park. Through interesting activities, Playright consolidated views of child and adult users.

Children's participation may seem simple but it involves specific knowledge and methods. Hence, we put efforts in designing a brand new course on engaging children in designing play space – the training of facilitators. The course was about how to encourage children to voice out and enable designers listen to their voices as well as to put children's voices into realization. Conducted during November 2021 to February 2022, the course attracted 20 participants.







此外,我們又於2022年3月舉行「兒童參與遊樂空間設計」網上研討會,除了智樂的遊樂環境專家、本地的設計師及倡議者之外,更有來自台灣的推動者,分享寶貴經驗和獨特見解。講者在會上從不同角度,探討兒童及社區參與遊樂空間設計的方法和挑戰,研討會共有100人參與,反應正面,紛紛表示獲益良多。

Moreover, we also held an online forum on children's participation in play space design in March 2022. Apart from experts from Playright, local designers and advocators, promoters form Taiwan also joined to share their invaluable experience and unique advice. From different perspectives, speakers explored methods and challenges pertaining to public and children engagement in play space design. A total of 100 people participated and the response was positive.



「兒童參與遊樂空間設計」網上研討會 Online Forum on Children's Participation in Play Space Design





為了加深決策者、設計相關專業、社區組織、倡議團體對公眾參與和兒童參與的理解,智樂同時推出了《一起設計遊樂空間——推動兒童和社區參與的實務手冊》(英文版)。《實務手冊》匯集不同持份者的經驗和心得,透過本地和海外的好玩設計分析好玩元素、闡述公眾參與和兒童參與定義;手冊又講述有關共建遊樂空間的重要角色及協作的基礎,提供實際工具及案例,一步步帶領制訂行動綱領及掌握常用工具。

In the meantime, Playright launched a toolkit titled "Engaging Children and Community in Play Space Development". It compiles the experiences and views of different stakeholders, analyzes playful elements through examples of local and overseas play space, and elaborates on definitions of children and community participation. The handbook also details the key roles of building play space and basis for collaboration, provides tools and cases to guide readers to formulate action plan and master useful tools.





鳴謝 Special thanks to:

陳一心家族慈善基金 The Chen Yet-Sen Family Foundation 愛心聖誕大行動 Operation Santa Claus 信和集團 SINO Group



積極參與倡議活動 擴闊遊樂空間想像

Expanding imagination about play space through advocacy

為了推動遊樂空間的發展,我們透過不同途徑進行倡議。是年,我們獲「賽馬會惜水——識河計劃」的邀請,在相關的紀錄片《城市水景:何去何從》中發聲,指出小朋友天性喜歡玩水,奈何現時本港欠缺玩水的空間,反觀海外的例子說明親水空間大有可為,從而探討在本地玩水的可能性。

To promote the development of playable space, we advocate through different channels. This year, we were invited by the Jockey Club Water Initiative on Sustainability and Engagement (JC-WISE) and featured in a video "Urban Waterscapes: A time to bring them back?". We pointed out that children are born to like playing with water, but there is a lack of water play facilities in Hong Kong. We also cited an overseas example to demonstrate the feasibility of incorporating water elements into play space, and Hong Kong may consider following suit.

《城市水景:何去何從》

"Urban Waterscapes: A time to bring them back?"





此外,建築署前助理署長兼智樂執行委員會成員陳澤斌先生在疫情下參與了網上講課「三月百課」,就遊樂空間侃侃而談——先從歷史發展出發,分階段講解遊樂場的特色,並介紹近年智樂有份參與設計的遊樂場,藉此剖析何謂好玩元素;最後提出兒童參與的成功案例——智樂小小遊樂專員培育計劃,以及170個公共遊樂空間的改造大計,展望未來遊樂場發展的藍圖。

Moreover, former Assistant Director of Architectural Services Department cum Playright Executive Committee member Mr Benny Chan Chak-bun joined the online classroom in March 2021 and shared interesting points about play space, including the characteristics of playgrounds in different stages of development, playful elements of playgrounds with examples designed by Playright, successful example of children's participation – Playright Junior Playground Commissioners Incubation Programme and the Government's plan to modify the 170 public play space in Hong Kong.



《三月百課》

"Online classroom in Mar 2021"









除了利用不同平台倡議理想遊樂空間,智樂也透過參與不同活動,講解遊樂空間的設計,包括於2021年4至5月舉行的「創不同之旅——玩想遊樂空間」活動中,分享遊戲的重點概念及帶領網上考察捐山窿公園和屯門公園共融遊樂場。

遊樂環境團隊也在2021年11月,參與了由「我們的抽象遊戲地景」舉辦的京士柏散步團,引領參加者見識全港首個通達遊樂場,並與途經的一般傳統公園來個對照,藉此反思公共遊樂空間與地區居民生活的關係。

此外,遊樂環境團隊也向業內專才分享理念。團隊與香港園境師學會合作,在該會持續專業發展計劃中,加入有關公共遊樂空間發展的專業分享「給孩子的公共遊樂空間」,藉此促進業界的專業發展。

Apart from using different platforms to advocate for ideal play space, Playright also participated in a variety of activities to elaborate on play space design. For example, Playright was invited by the MaD Institute to be one of the speakers in a programme titled "MaD trip – spaces for play" held during April - May 2021. The team shared with participants the key concepts of play and guided them online to tour the WE Park on Fung Mat Road Waterfront Open Space and the Inclusive Playground at Tuen Mun Park.

The play environment team was also invited by "Our Abstract Playscape" to be a guide in a stroll around King's Park. During the stroll, participants were guided to visit the first inclusive playground and compare it with the traditional one along the same route. Thus, they were inspired to reflect on the relationship between public play space and livelihood of residents.

Moreover, the team collaborated with professionals to promote play space design. The team worked with the Hong Kong Institute of Landscape Architects to integrate professional sharing on "creating children's public play space" in the continuing professional development programme of the Institute.















疫下戶外遊戲減少 研究引發討論關注

Research about children's outdoor play

為了解疫情對兒童戶外遊戲的影響,藉此引發討論和關注,智樂與拓展公共空間合作進行研究,發現疫情期間深水埗區內兒童每周的遊戲日數和時數均明顯下降,與疫情前比較,跌幅達兩成及兩成半,戶外遊戲的時數更減少三成;當中,社交遊戲與疫情前比較,整體跌幅超過兩成,居於劏房兒童的社交遊戲更大減四成。

該項研究結果在2021年11月舉行的好玩社區同盟研討會上公佈,引發與會者,包括社福界、教育界、建築界、園境界代表的熱烈討論,大家關注對兒童身心健康造成的負面影響,認為社會應積極發掘更多公共遊樂空間。研究結果亦同時向傳媒發佈,務求引起公眾關心疫情對兒童遊戲的衝擊。

In order to understand the impact of the pandemic on children's outdoor play, Playright joined hands with the Hong Kong Public Space Initiative to conduct a research. The results showed that children's play days and hours per week decreased significantly by 20% and 25% respectively compared to the pre-pandemic period. Children's outdoor play hours even dropped by 30%. The total hours of social play reduced by over 20%. In particular, social play of children living in sub-divided flats drastically decreased by 40%.

The research results were released during "the Jockey Club Playright Playful Community League Forum", which sparked discussion among representatives. Participants were highly concerned about the negative impact on children's physical and psychological health, and urged the society to respond by exploring more public play space for children. The research results were issued to the media too.















提供顧問服務及培訓 促進優質遊樂環境

Promoting quality play environment through consultancy services

智樂今年繼續承接由公私營機構所委託的各具規模、各有特色的遊樂環境顧問項目,從而推動共融、好玩兼安全的優質公共遊樂空間。公營機構項目包括香港房屋委員會的毗鄰新蒲崗公營房屋發展項目的地區休憩用地,即東啟德公園的彩虹樂園項目、建築署的大角咀海輝道休憩用地、建築署的粉嶺芬園已婚初級警務人員宿舍重建計劃、渠務署的觀塘污水泵房上蓋園境平台項目、渠務署的櫻桃街箱形雨水渠旱季截流器工程上蓋公共空間、渠務署的沙頭角污水處理廠第一期擴建工程公共空間等。

我們提供的服務範圍擴闊至可行性研究、遊樂空間審計、公眾參與及使用後評估,例如在沙頭角污水處理設施上的共用公共空間,提供有關公眾參與計劃及策略的建議。至於私營機構也繼續邀請智樂提供顧問服務,例如寶翠園的戶外遊樂設備更新項目。

是年,我們也透過培訓活動推動遊樂空間安全。在環保建築專業議會、建築署的支持下,我們舉辦首個網上「認可遊樂場檢查員證書課程(網上)」課程,以提升政府、公私營部門及建築業界專業人員對美國遊樂場安全標準的認識。

This year, we continued to undertake various play environment consultancy projects commissioned by the public and private sectors with a view of promoting inclusive, playful, safe and quality public play space. The projects from the public sector included District Open Space Adjoining San Po Kong Public Housing Development, i.e.Rainbow Jungle in Kai Tak East Park; Open Space at Hoi Fai Road, Tai Kok Tsui, and Redevelopment of Junior Police Officers Married Quarters at Fan Garden, Fanling of the Architectural Services Department; Landscaped Deck of Kwun Tong Sewage Pumping Station Open Space above Dry Weather Flow Interceptor at Cherry Street Box Culvert and Open Space at Expansion of Sha Tau Kok Sewage Treatment Works Phase 1 of Drainage Services Department.

Our scope of consultancy services has expanded to include feasibility study, play space audit, public engagement and post-occupancy evaluation. Regarding the Open Space at Expansion of Sha Tau Kok Sewage Treatment Works Phase 1, we offered suggestions on the plan and strategy of public engagement. The private sector also continued to invite Playright to provide services, for example, the replacement of outdoor play equipment at the Belcher's.

This year, we also promoted playground safety through training programmes. With support from the Professional Green Building Council and the Architectural Services Department, we organized the Certified Playground Safety Inspector (CPSI) Certification Program (Online), the first ever online course on the subject. The course aimed to enhance the knowledge of US safety standards of playground among practitioners in the Government, public and private sectors and the construction sector.











安妮馬登智樂學院 ANNE MARDEN PLAYRIGHT ACADEMY

培訓項目涵蓋多面 促進各界認識遊戲 Instilling play knowledge through versatile training programmes

安妮馬登智樂學院為社會各個社群舉辦各式各樣的培訓項目,以提升各界對兒童遊戲的認知。 年內,為配合不同持份者的需要,培訓項目涵蓋遊戲工作、好玩爸媽、遊樂環境等。為應對疫情,部份項目需要移師網上,但仍無阻人們積極參與,項目受惠人次達1.400人。

由於疫情持續,學院繼續推廣在家遊戲的概念,除了舉辦名為「遊戲到家」的家長講座及培訓班外,也在網上舉辦相關分享會,向家長講述居家抗疫的好玩遊戲新秘技。針對家長在疫情中面對的突發情況,如防疫檢測,學院統籌好玩爸媽及醫院遊戲團隊合作舉辦網上分享會。

The Anne Marden Playright Academy organized a variety of training programmes for different parties in society so as to enhance knowledge about play. In the year, the training programmes covered playwork, playful parent and play environment, catering for different needs of different stakeholders. Due to the pandemic, part of the programmes were switched to online sessions. However, the response was still positive, with the total number of beneficiaries reaching 1,400.

As the pandemic persisted, the Academy continued to promote the concept of play at home. Apart from holding seminars and workshops on "play at home", we also held online sharing sessions to share with families new tips of play when staying at home. To address the emergency situations that parents may face including children undergoing COVID-19 tests, the Academy lined up the playful parent team and the hospital play team to hold an online sharing session.







為推動學校在校內安排自由遊戲,我們除了為幼兒教育工作者舉辦相關遊戲證書課程外,更與香港專業教育學院(沙田)幼兒、長者及社會服務系幼兒教育中心合辦名為「以自由遊戲於幼稚園推動幼兒全人發展——校園實踐方案分享會」,由種子學校分享幼稚園在校推動自由遊戲經驗,吸引超過350名幼稚園校長及老師網上參與,期望自由遊戲的種子在更多校園散播。

我們在環保建築專業議會、建築署的支持下,舉辦首個網上「認可遊樂場檢查員證書課程 (網上)」課程,以提升政府及公營部門人員對遊樂環境安全的認識。有64名來自多個政府 部門的人員參與,包括康樂及文化事務署、建築署、房屋委員會、渠務署及醫院管理局等; 各政府部門反應正面,加強我們進一步推廣遊樂環境安全的信心。

To promote free play in schools, we organized related programmes on Certificate in Playwork Practice for practitioners in early childhood education. We also jointly organized an online sharing session titled "Facilitating Children Holistic Development via Provision of Free Play in Kindergarten- Sharing on Practices in Early Childhood Education Setting" with the Child Education Centre for Teaching and Learning of the Department of Childcare, Elderly and Community Services of the Hong Kong Institute of Vocational Education (Sha Tin). During the session, seed schools shared their experience of implementing free play in schools. With over 350 kindergarten principals and teachers participating, it is hoped that seeds of free play would spread to more schools.

With the support of the Professional Green Building Counciland the Architectural Services Department, we organized a first-ever online certificate course on "Certified Playground Safety Inspector", hoping to elevate the awareness of playground safety among officials of the Government and the public sector. The course attracted 64 participants from various Government departments, including Leisure and Cultural Services Department, Architectural Services Department, Housing Authority, Drainage Services Department and Hospital Authority. The positive response boosted our confidence in further promoting safety of play environment.





推動各方調查研究 掌握遊戲影響成效

Promoting research and surveys to validate effectiveness of play

學院一直與學界及專業機構緊密合作,進行有關遊戲的研究,促進社會各界了解遊戲的 重要性,以及掌握推動遊戲的方法。

是年獲賽馬會社區持續抗逆基金支持,推行各個相關項目,包括家長講座、遊戲小冊子、遊戲包及校本老師培訓等。為了解項目對於增進及改善親子關係的效用,我們進行了相關的研究。結果顯示項目成功改善親子關係,有關結果增強了我們推動自由遊戲的決心。

The Academy has all along worked closely with academia and professional bodies to conduct play related research so as to promote the awareness of importance of play and to master the effective ways of promoting play.

With the support from the Jockey Club Community Sustainability Fund, we have been implementing different projects, including holding parent talks and school-based teacher training, creating play booklets and play packs. In order to evaluate the effectiveness of these projects on fostering parent-child relationships, we conducted related research and the findings were encouraging.





研究報告 Intervention Research on Childrens Free Play: Parents' Perspectives



另外,為了解世紀疫症對本地兒童戶外遊戲的影響,我們聯同拓展公共空間合作進行的 一項研究調查,結果顯示疫情期間兒童戶外遊戲時數及社交遊戲均大為減少,嚴重窒礙 兒童身心健康發展。調查結果在2021年11月舉行的研討會上公布,藉此引發與會者討論 如何為兒童創造更多合適的公共遊樂空間。

Moreover, in order to understand more about the impact of the pandemic on children's outdoor play, we co-operated with the Hong Kong Public Space Initiative to conduct research. According to the result, the time of children's outdoor play and social play reduced significantly during the pandemic, and greatly hindered the healthy development of children. The results were published during a forum held in November 2021, which sparked discussion among participants on how to create more suitable public play space for children.



2019新冠肺炎疫情期間 兒童戶外遊戲研究 (深水埗區) Hong Kong Public Space Research





多方聯繫交流 壯大遊戲力量

Expanding networks to enhance power of supporting play

智樂一直與本地及海外組織密切聯繫,凝聚志同道合的伙伴,透過多種方式交流意見, 分享經驗,以壯大兒童遊戲的支持聲音。

在本地方面,學院與遊樂環境團隊與香港園境師學會合作,在該會持續專業發展計劃中,加入有關公共遊樂空間發展的專業分享——「給孩子的公共遊樂空間」,藉此促進業界專業發展。此外,智樂在香港中文大學賽馬會老年學研究所舉辦有關老年生活環境的網上講座中,分享遊樂環境的知識。與香港專業教育學院(沙田)幼兒、長者及社會服務系幼兒教育中心合辦名為「以自由遊戲於幼稚園推動幼兒全人發展——校園實踐方案分享會」,由種子學校分享推動校本的自由遊戲經驗。

海外方面,我們再度與英國Common Threads合作舉辦遊戲工作實踐證書及遊戲工作基礎課程,獲幼兒教育工作者的踴躍參與。

Playright has all along closely connected with like-minded local and overseas play organizations. We exchange views and share experience with our counterparts to enhance advocacy of children's play.

Together with the play environment team, the Academy worked with the Hong Kong Institute of Landscape Architects to integrate professional sharing on "Creating Children's Public Play Space" in the continuing professional development programme of the Institute. In addition, Playright shared knowledge about play environment in the online seminar held by the Hong Kong Jockey Club Institute of Ageing of The Chinese University of Hong Kong. We also cooperated with the Child Education Centre for Teaching and Learning of the Department of Childcare, Elderly and Community Services of the Hong Kong Institute of Vocational Education (Sha Tin) to hold a sharing session titled "Facilitating Children Holistic Development via Provision of Free Play in Kindergarten- Sharing on Practices in Early Childhood Education Setting", in which seed schools shared experience of implementing free play in schools.

As regards overseas, we continued to jointly hold programmes on Certificate in Playwork Practice and Playwork Foundation with Common Threads in United Kingdom, which received a very positive response from practitioners of early childhood education.

與智樂交流的本地及海外組織一覽

List of local and overseas organizations that have connections with Playright

本地組織 Local organizations	海外組織 Overseas organizations
香港專業教育學院(沙田)幼兒、 長者及社會服務系幼兒教育中心 The Child Education Centre for Teaching and Learning of the Department of Childcare, Elderly and Community Services of the Hong Kong Institute of Vocational Education (Sha Tin)	Association of Child Life Professionals
香港教育大學幼兒教育學系 Department of Early Childhood Education, The Education University of Hong Kong	Canadian Playground Advisory (CPA)
香港園境師學會 The Hong Kong Institute of Landscape Architects	Common Threads, United Kingdom
香港中文大學賽馬會老年學研究所 Hong Kong Jockey Club Institute of Ageing, The Chinese University of Hong Kong	International Playground Safety Institute (IPSI)
拓展公共空間 Hong Kong Public Space Initiative	TOKYO PLAY, Japan







感謝各方支持

ACKNOWLEDGEMENT OF SUPPORT

智樂 FUN 紛賣旗日 2021

Playright Fun Flag Day 2021

「智樂FUN紛賣旗日2021」已於2021年10月2日在港島區舉行,並合共籌得逾港幣一百萬元善款。我們衷心感謝工商、教育、社福各界和各位善長慷慨解囊、共襄善舉,更感激當日逾千位義工的鼎力支持,讓安妮馬登智樂學院得享更多資源,為社會上有需要的家庭及人士提供適切的兒童遊戲教育培訓服務,讓公眾認識遊戲對兒童成長的價值,一起關懷和協助孩子成長,讓他們樂享童年!

Playright Fun Flag Day 2021 was successfully held on Hong Kong Island on 2nd October, 2021 with the raised fund more than HK\$1 million. We highly appreciate and express our heartfelt gratitude for all the contributions and support received from various industries, individual donors and more than 1,000 volunteers on the Flag Day. With all your kindness, the raised fund will be applied to the capacity building and resources development for the Anne Marden Playright Academy. Families and individuals in need can receive appropriate play training from us, increase public awareness of the value of play, and eventually help children grow happily and healthily with care through play!









企業/團體贊助商及捐款企業 Corporate/Organization Sponsor and Corporate Donor

至尊贊助企業 Supreme Corporate Sponsor

方徳金控有限公司 Forthright Financial Holdings

鑽石捐款企業 Diamond Corporate Donor

Arts Plus

黃金捐款企業 Gold Corporate Donor

勵志慈善基金有限公司 Lichi Charitable Foundation Limited

金旗捐款企業 Gold Flag Corporate Donor

栢溢名基康體設備有限公司 Parks Supplies Co. Ltd

直接捐款企業 Direct Donation Corporation

KG Group

香港國際創價學會 Soka Gakkai International of Hong Kong Ltd 信德物業管理有限公司 Shun Tak Property Management Ltd

支持伙伴 Supporting Partners

ABC Pathways Group

東亞銀行有限公司 The Bank of East Asia Limited

銅鑼灣維多利亞幼稚園暨國際幼稚園家長教師會有限公司
Causeway Bay Victoria Kindergarten & International Nursery Parent-Teacher Association Limited
香港興業國際集團有限公司 HKRI International Limited

香港上海滙豐銀行有限公司 The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited 香港靈糧堂秀德幼稚園 Hong Kong Ling Liang Church Sau Tak Kindergarten

Learn to Play Limited

晨光文具 (香港)有限公司 M & G Stationery (HK) Ltd 東西概念有限公司 MATCH SHOWROOM LIMITED

小小漢語有限公司 Mini Mandarins (HK) Limited

Osiss Limited

PAIDI Kidsworld

樂同行有限公司 Playout Limited

保諾時網上印刷有限公司 Promise Network Printing Limited

社職 Social Career

維多利亞教育機構家長教師會 Victoria Educational Organisation Parent-Teacher Association

捐款善長 Individual Donor

Mr Aiden Au and Mr Alan Au

Mr Robert S Bao

Dr Yvonne Becher

Ms Alice Chan

Ms Anna Chan Chung-ying

陳澤斌先生 Mr Chan Chak-bun

Ms Chloe Y.C. Chan

陳伯儒先生 Mr Alexander Chen

陳彥瑾小姐 Ms Chen Yen-chin

Mr Ferris Cheung King-ting

張麗珊小姐 Ms Cheung Lai-shan

Ms Cheung Shuk-yee

Mr Chiu Wai-chun

曹信穎小姐 Ms Jocelyn Cho Shun-wing

Mr Dominic Chu Chen-chung

Dr Chu Chung-ming

Mr Chow Clifford Kee-fung

Ms Amy Fung Dun-mi

Mr Guo Bing

侯綺雯女士 Ms Hau Yee-mann

何嘉恩小姐 Ms Ho Ka Yan

Mr Ho Pak-lam

Ms Winne Ho Wing-vin

胡樂天先生 Mr Hu Le-tian

黃佳節先生 Mr Huang Jia-jie

Ms Patricia Kwan

林秀霞女士 Ms Annie Lam Sau-ha

Ms Christy Lam Yu-yuk

林崇禮先生 Mr Edward Lam Sung-lai

劉偉健先生 Mr Lau Wai-kin

李敬恩先生 Mr Edwin Lee

李楚香女士 Ms Irene Lee Chor-heung

Mr Lee Kin

李伯衡先生 Mr Patrick Lee Pak-hang

李妮女士 Ms Li Lei

李爾先生 Mr Dacre Li Yi

Mrs Amy Liu Tam Yuen-king, JP, Mr Jonathan Liu and

Ms Dorothy Liu

何丹露小姐 Ms Dan Lo

Ms Luk Ching Ping Theresa & Ms Natalia Evelyn Tang

Mr Man Chi-lok

Ms Yvonne Man

柯妙珈小姐 Ms Or Miu Ka

L.C. Poon

沈辰遠先生 Mr Cooper Shen

Ms Tiffany Shum

Ms Sin Chung-ming and Ms Freya Wong

Mr David Sit

蕭偉霖先生 Mr Wilson Siu Wai-lum

Ms Priscilla So Yuen-ching

宋懌驍先生 Mr Song Yi-xiao

Mr Albirich Tang

Mr Tang Wai-tao

丁毓珠女士 Ms Christina Ting Yuk-chee, GBS, JP

湯藹琴小姐 Ms Tong Oi-kam

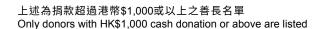
吳婷婷小姐 Ms Bonnie Ung Ting-ting

黃鳳儀小姐 Ms Wong Fung Yi

Ms Alice Wu Hsin-jou

Ms Ellin Yan Yi-ling

Ms Jennifer Yu Ngar-wing





智樂醫療遊戲體驗盒

Playright Medical Play Experiential Box

新冠肺炎持續嚴峻發展,由醫院遊戲師設計的智樂「醫療遊戲體驗盒」,繼續配合社區的地區 康健中心的服務,引入相關培訓及資源配套,期望惠及社區,為孩子日後有機會患病住院治療, 在心理及認知層面作好準備。與此同時,「醫療遊戲體驗盒」亦有助孩子對醫院、醫療程序, 產生及持有正面的印象,大大減少他們對於醫院的不安情緒。

是次籌款活動合共籌得港幣\$567,350元,由企業及團體義工共同一起製作完成合共568盒, 連同地區學校及組織分發至深水埗及其他地區有需要的小朋友。

While COVID-19 was persistently roaring in the city, the Playright Medical Play Experiential Box designed by our hospital play specialists was used by district health centres to help children and parents to get psychologically prepared for the general admission process and the medical treatments in hospital. It also helped to build a positive impression among children and parents towards hospital, medical procedures, and reduce their anxiety over the hospital.



A total of HK\$567,350 was raised with 568 boxes created by corporate and group volunteers for the purpose and distributed through local kindergartens and social organizations to those in need in Sham Shui Po and other districts.





企業/團體贊助商及捐款企業 Corporate/Organization Sponsor and Corporate Donor

至尊贊助企業 Supreme Corporate Sponsor 卡地亞 Cartier

鑽石贊助企業 Diamond Corporate SponsorMINI GT

黃金贊助企業 Gold Corporate Sponsor

君集團有限公司 Jun Enterprise International Limited

白銀贊助企業 Silver Corporate Sponsor

高富金融集團 Athena Best Financial Group

直接捐款團體 Direct Donation Group

香港青年協會青樂幼稚園 The Hongkong Federation of Youth Groups Ching Lok Kindergarten

支持伙伴 Supporting Partners

Arts Plus

怡人國際(香港)有限公司 Hape International (Hong Kong) Ltd. 柘溢名基康體設備有限公司 Parks Supplies Co. Ltd. 保諾時網上印刷有限公司 Promise Network Printing Limited

捐款善長 Individual Donor

陳天樂先生 Mr Chan Tin Lok 趙麗欣小姐 Ms Chiu Lai-yan 鍾舜英小姐 Ms Chung Shun-ying Ms Annie Fung Sui-ming 林欣棋小姐 Ms Lam Yan Kee 林玉儀小姐 Ms Lam Yuk-yee 勞梁賜先生 梁偉宣醫生 Dr Leung Wai-suen Ms Adele Lok Mrs Ng Wing Sze Ms Wong Ka Po 易代珮小姐 Ms Yick Doi Pei Mr Yip Shun Pong Ms Zhao Yang



智樂小小遊樂空間共創盒及共創模型網上展覽

Playright Little Play Space Co-creation Box and Mini-model Online Exhibition

智樂「小小遊樂空間共創盒及共創模型網上展覽2021-2022」乃本會為遊樂環境服務發展而舉辦的籌款活動,旨在促進父母與孩子的創意思維,鼓勵他們通過對微小鬆散物資進行探索,並按四個小步驟——經歷、探索、表達及分享,一同創作出喜愛的小小自然遊樂空間,一起參與網上展覽。

是次慈善活動合共籌得港幣\$188,800元善款,並有46隊親子隊伍參與網上展覽,當中20隊更獲得特別大獎殊榮。

The Little Play Space Co-creation Box and Mini-model Online Exhibition 2021-2022 is a fundraising project designed and organized by Playright. The Co-creation box promotes the creative thinking and making through the exploration of possibilities with very tiny loose parts between parents and children for their favourite little play space in nature through the little four steps - Experience, Explore, Express and Share!

A total of HK\$188,800 was raised for supporting public education related to Play Environment Service. In addition, a total of 46 parent-child teams participated in the Online Exhibition with 20 teams awarded.



網上展覽 Online Exhibition









企業/團體贊助商及捐款企業 Corporate/Organization Sponsor and Corporate Donor

鑽石贊助企業 Diamond Corporate Sponsor

相溢名基康體設備有限公司 Parks Supplies Co. Ltd. 建樂 Play Concept Limited

黃金贊助企業 Gold Corporate Sponsor

Osiss Limited

白銀贊助企業 Silver Corporate Sponsor

亮志體育運動國際有限公司 Gloss Mind Sports International Ltd 瑞康康體工程有限公司 Suprahealth S&R Engineering Ltd

直接捐款企業/團體 Direct Donation Corporation/Group

奇極國際有限公司 CreativeKids International Limited
香港青年協會青樂幼稚園 The Hongkong Federation of Youth Groups Ching Lok Kindergarten
環球建造有限公司 Global Architecture Limited
信德物業管理有限公司 Shun Tak Property Management Ltd

支持伙伴 Supporting Partners

Arts Plus

Tombow 日本蜻蜓牌 及 Color My Community Tombow and Color My Community





感謝愛心單位 令智樂成為本年度的受惠機構

Thanks for choosing Playright as the beneficiary of the year

機構、企業、團體及個人 Organization, Corporation, Group & Individual

波波夫人 一 企業產品營利捐獻

Madame Balloon - Corporate donations from the sales revenue of selected merchandises

東西概念有限公司 一企業產品營利捐獻及門市展示籌款單張

MATCH SHOWROOM LIMITED – Corporate donations from the sales revenue of selected merchandises and in-store display for donation cards

蒙氏貿易有限公司 — 企業產品營利捐獻

Mongson Trading Co. Ltd - Corporate donations from the sales revenue of selected merchandises

PAIDI Kidsworld — 直接捐款

PAIDI Kidsworld - Direct Donation

樂同行有限公司 — 企業產品營利捐獻

Playout Limited – Corporate donations from the sales revenue of selected merchandises

薈益有限公司及凱天企業有限公司 ─ 第十二屆兒童慈善心嘉年華

Prestigue Limited and Harvest Sky Enterprises Limited – 12th Children Charities

"Compassion Around The Clock Celebration Throughout The Year"

保諾時網上印刷有限公司 — 社會服務機構印刷品九五折優惠計劃

Promise Network Printing Limited - NGO Printing 5 Percent Discount Scheme

新雅文化事業有限公司 — 企業產品營利捐獻

Sun Ya Publications (HK) Ltd. - Corporate donations from the sales revenue of selected merchandises

Ms Chloe Chan - Design IT! 布口罩慈善義賣

Ms Chloe Chan - Design IT! Cloth Mask Charity Sales

Ms Carol Cheung - Design IT! 布口罩慈善義賣

Ms Carol Cheung – Design IT! Cloth Mask Charity Sales

Ms Karen Chiang - Design IT! 布口罩慈善義賣

Ms Karen Chiang – Design IT! Cloth Mask Charity Sales

Ms Joan Kan - Design IT! 布口罩慈善義賣

Ms Joan Kan – Design IT! Cloth Mask Charity Sales

馬慧敏女士 - Design IT! 布口罩慈善義賣

Ms Anita Ma Wai-man - Design IT! Cloth Mask Charity Sales



Ms Vivian Owyang - Design IT! 布口罩慈善義賣 Ms Vivian Owyang - Design IT! Cloth Mask Charity Sales

Poh Lee Tan - Design IT! 布口罩慈善義賣 Poh Lee Tan - Design IT! Cloth Mask Charity Sales

Ms Ella Tse - Design IT! 布口罩慈善義賣 Ms Ella Tse - Design IT! Cloth Mask Charity Sales

Ms Phoebe Xie Pei-xi — Design IT! 布口罩慈善義賣 Ms Phoebe Xie Pei-xi — Design IT! Cloth Mask Charity Sales

Mr Wong I-ming — 智樂「虎年一人一利是」新春籌款
Mr Wong I-ming – Playright Red Packet Donation in the Year of Tiger

Ms Yim Wai-hei — 智樂「虎年一人一利是」新春籌款 Ms Yim Wai-hei – Playright Red Packet Donation in the Year of Tiger

Mr Albert Chiu Yee-shing — 智樂「虎年一人一利是」新春籌款
Mr Albert Chiu Yee-shing – Playright Red Packet Donation in the Year of Tiger

嚴吳嬋霞女士 — 直接捐款 Mrs Irene Yim Ng Seen-ha – Direct Donation

感謝各界組織及善長 捐款資助或合作支持

Thanks to organizations and individuals for donations/partnership

基金會、機構及企業 Foundation, Organization & Corporation

利銘澤黃瑤璧慈善基金 Drs Richard Charles and Esther Yewpick Lee Charitable Foundation 恒隆地產 Hang Lung Properties Limited

香港交易所慈善基金及香港交易所社區項目資助計劃 HKEX Foundation and HKEX Impact Funding Scheme

滙豐香港社區夥伴計劃 HSBC HK Community Partnership Programme

賽馬會社區持續抗逆基金 Jockey Club Community Sustainability Fund

利希慎基金 Lee Hysan Foundation

愛心聖誕大行動 Operation Santa Claus

攜手扶弱基金 Partnership Fund for the Disadvantaged

信和集團 Sino Group

政府相關部門 Government Related Department

建築署 Architectural Services Department

中西區民政事務處 Central & Western District Office of Home Affairs Department

衛生防護中心 Centre for Health Protection

衞生署 Department of Health

渠務署 Drainage Services Department

海濱事務委員會 Harbourfront Commission

香港房屋委員會及房屋署 Hong Kong Housing Authority and Housing Department

葵青地區康健中心 Kwai Tsing District Health Centre

康樂及文化事務署 Leisure and Cultural Services Department

規劃署 Planning Department

政策創新與統籌辦事處 Policy Innovation and Co-ordination Office

深水埗地區康健中心 Sham Shui Po District Health Centre

明愛醫院 Caritas Medical Centre

香港兒童醫院 Hong Kong Children's Hospital

東區尤德夫人那打素醫院 Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital



威爾斯親王醫院 Prince of Wales Hospital 瑪嘉烈醫院 Princess Margaret Hospital 將軍澳醫院 Tseung Kwan O Hospital

兒童社區疫苗接種中心(沙田圓洲角) Children Community Vaccination Centre (Yuen Chau Kok) 亞洲博覽館社區治療設施 Community Treatment Facility, Asia-World Expo Centre 大嶼山醫院香港感染控制中心 North Lantau Hospital Hong Kong Infection Control Centre 香港兒童醫院疫苗接種室 Vaccination centre of the Hong Kong Children's Hospital 港怡醫院的疫苗接種室 Vaccination centre of the Gleneagles Hospital

專業團體 Professional Group

兒童腎病基金 Children's Kidney Fund
香港兒童醫療輔導協會 Hong Kong Child Life Association
香港母科醫學院 Hong Kong College of Orthopaedic Surgeons
香港兒科護理學院 Hong Kong College of Paediatric Nursing
香港兒科醫學院 Hong Kong College of Paediatricians
香港建築師學會 Hong Kong Institute of Architects
香港園境師學會 Hong Kong Institute of Landscape Architects
香港測量師學會 Hong Kong Institute of Surveyors
香港兒科護士學會 Hong Kong Paediatric Nurses Association
香港兒科醫學會 Hong Kong Paediatric Society
香港兒科醫學會 The Hong Kong Society of Children's Palliative Care
香港麻醉科學會 Society of Anaesthetists of Hong Kong

教育及社會服務相關團體 Educational Institution & Social Service Related Organization

香港浸信會聯會香港西北扶輪社幼稚園 The Baptist Convention of Hong Kong Rotary Club of Hong Kong Northwest Kindergarten

明愛香港太平洋獅子會幼兒學校 Caritas Lions Club of Hong Kong (Pacific) Nursery School 明愛樂興幼兒中心 Caritas Lok Hing Child Care Centre

香港中華基督教青年會顯徑會所賽馬會綜合青少年服務中心 Chinese YMCA of Hong Kong Hin Keng Centre Jockey Club Integrated Children & Youth Services Centre

基督教宣道會太和幼稚園 Christian & Missionary Alliance Church Tai Wo Kindergarten

基督教宣道會海怡幼兒學校 Christian & Missionary Alliance South Horizons Nursery School

基督教小天使(麗晶)幼稚園 Christian Little Angel Kindergarten Richland Gardens

中華基督教會屯門堂幼稚園/幼兒園 The Church of Christ in China Tuen Mun Church Kindergarten/Nursery School

香港教育大學幼兒發展中心 The Education University of Hong Kong Early Childhood Learning Centre中國基督教播道會寶雅幼兒學校 Evangelical Free Church of China Po Nga Nursery School

基督教香港信義會祥華幼稚園 Evangelical Lutheran Church of Hong Kong Cheung Wah Kindergarten 基督教香港信義會南昌幼稚園 Evangelical Lutheran Church of Hong Kong Nam Cheong Kindergarten

基督教香港信義會將軍澳幼稚園 Evangelical Lutheran Church of Hong Kong Tseung Kwan O Kindergarten

神召會禮拜堂天澤幼兒園 First Assembly of God Church Tin Chak Nursery

富瑤幼稚園 Fu Yiu Kindergarten

佳寶幼稚園第三分校(天瑞邨) Guideposts Kindergarten 3rd Branch (Tin Shui Estate)

香港基督教服務處觀塘幼兒學校 Hong Kong Christian Service Kwun Tong Nursery School

香港宣教會優質幼兒學校 Hong Kong Evangelical Church Elite Kindergarten

香港聖公會基愛幼兒學校 Hong Kong Sheng Kung Hui Kei Oi Nursery School

香港聖公會東涌幼兒學校 Hong Kong Sheng Kung Hui Tung Chung Nursery School

香港保護兒童會林護幼兒學校 Hong Kong Society for the Protection of Children Lam Woo Nursery School

香港基督教女青年會長青幼兒學校 Hong Kong Young Women's Christian Association Cheung Ching Nursery School

保良局莊啟程幼稚園幼兒園 Po Leung Kuk Vicwood Chong Kee Ting Kindergarten & Nursery

保良局莊啓程夫人幼稚園 Po Leung Kuk Mrs Vicwood K.T. Chong Kindergarten

聖公會牧愛幼稚園 Sheng Kung Hui Good Shepherd Kindergarten

德貞幼稚園 Tack Ching Kindergarten

荃浸石籬幼稚園 Tsuen Wan Baptist Church Shek Lei Kindergarten

基督教香港崇真會安怡幼兒學校 Tsung Tsin Mission of Hong Kong On Yee Nursery School

東華三院陳嫺幼兒園 Tung Wah Group of Hospitals Chan Han Nursery School



東華三院方麗明幼兒園 Tung Wah Group of Hospitals Fong Lai Ming Nursery School 東華三院力勤幼稚園 Tung Wah Group of Hospitals Nickon Kindergarten

漢師德萃學校 (幼稚園) Vernacular Normal Schools Alumni Association St. Hilary's School (Kindergarten)

香港東區婦女福利會幼兒園 The Women's Welfare Club (Eastern District) Nursery Hong Kong 中華基督教會元朗堂朗屏邨真光幼稚園 Yuen Long Church (Church of Christ in China) Long Ping Estate Chan Kwong Kindergarten

圓玄幼稚園(天逸邨) Yuen Yuen Kindergarten (Tin Yat Estate)

協康會 Heep Hong Society

協康會雷瑞德夫人中心 Heep Hong Society Alice Louey Centre

協康會慶華中心 Heep Hong Society Catherine Lo Centre

協康會陳宗漢紀念中心 Heep Hong Society Chan Chung Hon Centre

協康會長沙灣中心 Heep Hong Society Cheung Sha Wan Centre

協康會秦石中心 Heep Hong Society Chun Shek Centre

協康會富昌中心 Heep Hong Society Fu Cheong Centre

協康會鯉魚門中心 Heep Hong Society Lei Yue Mun Centre

協康會王石崇傑紀念中心 Heep Hong Society Mary Wong Centre

協康會水邊圍中心 Heep Hong Society Shui Pin Wai Centre

協康會大窩口中心 Heep Hong Society Tai Wo Hau Centre

協康會天平中心 Heep Hong Society Ting Ping Centre

協康會東涌中心 Heep Hong Society Tung Chung Centre

協康會灣仔中心 Heep Hong Society Wanchai Centre

協康會環翠中心 Heep Hong Society Wan Tsui Centre

協康會裕明中心 Heep Hong Society Yu Ming Centre

長洲鄉事委員會青年綜合服務中心 Cheung Chau Rural Committee Integrated Youth Centre 國民學校漢師中英文幼稚園 K.M.V.N. Anglo-Chinese Kindergarten and Nursery

國民學校 Kwok Man School

聖雅各福群會 St. James' Settlement

香港基督教女青年會西環綜合社會服務處 Hong Kong Young Women's Christian Association Western District Integrated Social Service Centre

香港基督教女青年會青衣綜合社會服務處 Hong Kong Young Women's Christian Association Tsing Yi Integrated Social Service Centre

香港教育工作者聯會黃楚標中學 Hong Kong Federation of Education Workers Wong Cho Bau Secondary School

香港聖公會東涌綜合服務 Hong Kong Sheng Kung Hui Tung Chung Integrated Services 凝動香港體育基金 InspiringHK Sports Foundation

小彬紀念基金會 The Zubin Foundation 嘉諾撒小學(新蒲崗) Canossa Primary School (San Po Kong) 弘立書院 The ISF Academy

香港專業教育學院(沙田) 幼兒、長者及社會服務系幼兒教育中心 Child Education Centre for Teaching and Learning, Department of Childcare, Elderly and Community Services, The Hong Kong Institute of Vocational Education (Sha Tin)

香港教育大學幼兒教育學系 Department of Early Childhood Education, The Education University of Hong Kong

香港中文大學教育學院體育運動科學系 Department of Sports Science & Physical Education, Faculty of Education, The Chinese University of Hong Kong

香港浸會大學持續教育學院護理教育部 Division of Nursing Education, School of Continuing Education, Hong Kong Baptist University

香港大學社會科學學院 Faculty of Social Sciences, The University of Hong Kong

香港中文大學建築學院樂齡實驗室 Happy Ageing Lab, School of Architecture, The Chinese University of Hong Kong

香港中文大學賽馬會老年學研究所 Hong Kong Jockey Club Institute of Ageing, The Chinese University of Hong Kong

香港紅十字會醫院學校 Hong Kong Red Cross Hospital Schools

香港中文大學醫學院那打素護理學院 The Nethersole School of Nursing, Faculty of Medicine, The Chinese University of Hong Kong

A.Lead Architects Ltd.

AaaM Architects

阿特金斯 AKTINS

ARUP

賓尼斯工程顧問有限公司 Binnies Hong Kong Limited

奇極國際有限公司 CreativeKids International Limited

香港建築中心 Hong Kong Architecture Centre

香港社會服務聯會 Hong Kong Council of Social Service

拓展公共空間 Hong Kong Public Space Initiative

香港濕地公園 Hong Kong Wetland Park

創不同協作 Make A Difference Institute

鄰里關係研究所 Neighbourhood Innovation Lab, Architecture Commons

一口設計工作人員室 One Bite Design Studio Limited

我們的抽象遊戲地景 Our Abstract Playscapes

國際培幼會(香港) Plan International Hong Kong



環保建築專業議會 Professional Green Building Council 信德物業管理有限公司 Shun Tak Property Management Limited 聯合國兒童基金香港委會員 UNICEF Hong Kong

媒體伙伴 Media Partner

慈慧幼苗 Healthy Seed HK01 心意 HK01 Heart 明報教得樂 Ming Pao HappyPaMa

國際機構及團體 International Organization

Association of Child Life Professionals

Canadian Playground Advisory (CPA)

Cities for Play

Common Threads, United Kingdom

Design for Children's Right

Healthcare Play Specialist Education Trust

International Play Association: Promoting the Child's Right to Play

International Playground Safety Institute

MIG, Inc.

National Learning Institute (NLI)

Play Australia

The Royal Society for the Prevention of Accidents (RoSPA)

STIPO

還我特色公園行動聯盟(特公盟)Taiwan Parks & Playgrounds for Children by Children TOKYO PLAY, Japan



感謝長期合作伙伴及各方友好支持

Thanks to our long term partners







Mr and Mrs Lawrence Ho



香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust 同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER





Marden Foundation Limited

NG TENG FONG CHARITABLE FOUNDATION 黄廷方慈善基金







TRUST TOMORR®W

我們的成就 有賴眾多義工仗義相助

Thanks to our corporate volunteers

機構、企業、團體及個人 Organization, Corporation, Group & Individual

AIA WIN District

銅鑼灣維多利亞幼稚園暨國際幼稚園家長教師會有限公司 Causeway Bay Victoria Kindergarten & International Nursery Parent-Teacher Association Limited 漢基國際學校 Chinese International School

HandsOn Hong Kong







服務數字

SERVICE STATISTICS



p78

遊戲服務
Play Service



Number	受惠人次 of beneficiaries
好玩社區 Playful Community	4,641
社區外展 Community Outreach	16,742
二份一遊樂場 1/2 Playground Project	8,012
遊戲萬象館 PlayScope	23,598
香港中央圖書館玩具圖書館 Toy Library in Hong Kong Central Library	36,970
遊戲在校園 Play in School	6,788
特殊兒童遊戲計劃 Service for Children with Special Needs	424
醫院遊戲 Hospital Play	26,346
遊樂環境倡導 Playgrounds Advocacy	9,800
總數 Total	133,321



培訓項目 Training Programme



受惠人次 Number of beneficiaries

遊戲工作培訓 Playwork Training	990
家長培訓 Playful Parent Training	2,316
香港中央圖書館玩具圖書館之家長培訓 Parent Training @Toy Library in Hong Kong Central Library	535
遊戲萬象館團體參觀 PlayScope Organizational Visit	84
醫院遊戲專業培訓 Hospital Play Training	1,431
遊樂環境培訓 Playgrounds Training	837
總數 Total	6,193



遊樂環境 Play Environment



項目總數 Number of projects

遊樂環境顧問服務
Play Space Consultancy Service 6

遊樂設施安全評估及檢查 Playground Safety Assessment **7** & Inspection

(140 項遊樂設施安全評估/檢查 140 play equipments/ play zones inspected)



財務概覽

FINANCIAL HIGHLIGHTS

- 香港賽馬會慈善信託基金
 The Hong Kong Jockey Club
 Charities Trust
- 培訓及顧問收入 Training & Consultancy Income
- 特定捐款 Designated Donations



- 會員費及其他 Membership Fee & Others
- 籌款活動 Fundraising Activities
- 香港公益金
 The Community Chest of Hong Kong

- 遊戲發展項目 Play Development Projects
- 醫院遊戲服務Hospital Play Services
- 遊戲培訓及資源發展
 Play Training &
 Resources Development



- 機構傳訊及籌募
 Corporate Communications & Fundraising
- 中央行政 Central Administration
- 遊樂環境 Play Environments

完整的核數報告見於本會網站。

The full audited account is available on our homepage.



The financial information relating to the year ended 31 March 2022 included in this annual report are not the Organization's statutory annual financial statements for that year.

Further information relating to those statutory financial statements required to be disclosed in accordance with section 436 of the Companies Ordinance is as follows:

The Organization has delivered those financial statements to the Registrar of Companies as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance.

The Organization's auditor has reported on those financial statements. The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis withhout qualifying its reports; and did not contain a statement under section 106(2) 407(2) or (3) of the Companies Ordinance



組織架構

ORGANIZATION STRUCTURE



顧問及各委員會成員

ADVISORS AND COMMITTEES 2021 - 2022



Patron

Dr Rosanna Wong Yick-ming, DBE, JP

Honorary President

Mrs Anne Marden, BBS, JP

Honorary Advisor

Dr Chow Chun-bong, BBS, JP Dr Maggie Koong May-kay, BBS, JP Mr Ho Kam-fai

Honorary Legal Advisor

Mr William Andrew Ahern Mr Val Chow

Auditor

ShineWing (HK) CPA Limited









Executive Committee

Chairperson Ms Anita Ma Wai-man
Co-Vice Chairperson Dr Yvonne Becher

Co-Vice ChairpersonDr Victor Koong Hing-yeungHonorary TreasurerMr Patrick Lee Pak-hangMemberMr Benny Chan Chak-bun

Member Dr Bill Chan Hin-biu

MemberMr Paul Chan Yuen-kingMemberMs Lancy Chui Yuk-shan

MemberMs Joanna HotungMemberMs Annie Lam Sau-haMemberMs Elina Lee Kar-liMemberMs Vivian Li Wing-yinEx-officioMs Kathy Wong Kin-hoEx-officioMs Daisy Wong Fong-che

Ex-officio Ms Aby Chau Po-yi

Ex-officio Mr Jacky Lam Kam-hung

Central Support & Governance Committee

ChairpersonMr Patrick Lee Pak-hangMemberMrs Amy Liu Tam Yuen-king, JPVice ChairpersonMs Joanna HotungMemberMr Felix Yip Man-faiMemberMs Lancy Chui Yuk-shanEx-officioMs Kathy Wong Kin-ho

Member Ms Hau Yee-mann Ex-officio Ms Daisy Wong Fong-che

Member Mr Ho Kam-fai Ex-officio Ms Aby Chau Po-yi

Member Ms Phoebe Ho Kit-hung Ex-officio Mr Jacky Lam Kam-hung

Resources Mobilization & Fundraising Committee

ChairpersonDr Victor Koong Hing-yeungEx-officioMs Kathy Wong Kin-hoMemberDr Gigi Hsin Pang Che-kwanEx-officioMs Daisy Wong Fong-cheMemberMr Ed Lam Sung-laiEx-officioMs Janice Sin Chung-ming

Member Ms Vivian Li Wing-yin









Service & Development Committee

Chairperson Dr Yvonne Becher Member Ms Annie Lam Sau-ha Ms Elina Lee Kar-li Vice Chairperson Mr Paul Chan Yuen-king Member Member Mr Benny Chan Chak-bun Ex-officio Ms Kathy Wong Kin-ho Member Dr Bill Chan Hin-biu Ex-officio Ms Daisy Wong Fong-che

Member Ms Grace Chung Man-ha Ex-officio Ms Aby Chau Po-yi

Anne Marden Playright Academy Steering Committee

ChairpersonDr Chow Chun-bong, BBS, JPCo-vice
ChairpersonMr Paul Chan Yuen-kingCo-vice ChairpersonDr Bill Chan Hin-biu

Co-vice Chairperson Ms Pauline Chan Po-lin Member Ms Anita Ma Wai-man

1/2 Playground Development Task Force

ChairpersonMr Benny Chan Chak-bunMemberMr Patrick Lee Pak-hangMemberDr Yvonne BecherMemberMs Anita Ma Wai-man

Member Mr Paul Chan Yuen-king

Child Life Accreditation Task Force

ChairpersonDr Bill Chan Hin-biuMemberDr Yvonne Becher

Member Dr Chow Chun-bong, BBS, JP

Stakeholders Engagement Task Force

Chairperson Ms Elina Lee Kar-li Member Mrs Amy Liu Tam Yuen-king, JP

Member Ms Annie Lam Sau-ha Member Ms Anita Ma Wai-man

Succession Plan Task Force

ChairpersonMs Anita Ma Wai-manMemberDr Yvonne BecherMemberMs Joanna Hotung

Advisor

Member Ar Joseph Kwan Kwok-lok, MH

Member Ms Sheila Mair

Member Mr Yue Chi-hang, SBS, JP









員工團隊

STAFF TEAM

截至2022年8月 As at August 2022



Management

Executive Director

Executive Director (Designated)

Service Director (Playwork & Academy)

Head of Hospital Play

Head of Finance & Operations

Head of Play & Playwork (Service Development)

Head of Play Environment

Head of Service (Playful Parents & Academy)

Kathy Wong Kin-ho

Alice Wong Cho-yee

Aby Chau Po-yi

Pony Kong Siu-ping

Jacky Lam Kam-hung

Ada Wong Pui-yi

Chris Yuen Hon-cheong

Potato Yu Kai-yin









Hospital Play Service

Manager (Hospital Play)	Karen Lau Ka-yan	Hospital Play Specialist (II)	Miki Fung Hoi-kiu
Assistant Manager (Hospital Play)	Chiko Chong Yuen-chi	Hospital Play Specialist (II)	Sophia So Wai-man
Assistant Manager (Hospital Play)	Kristy Lee Ka-yan	Hospital Play Specialist (II)	Yolanda Wong Lok-yiu
Lead Hospital Play Supervisor	Tammy Chui Ting-mei	Hospital Project Coordinator	Gracia Wong Wai-sze
Lead Hospital Play Supervisor	Doris Wong Wai-hei	Hospital Project Executive	Serena Ma Chung-yan
Lead Hospital Play Specialist	Gloria Wong Hiu-yan	Hospital Play Officer	Elsie Kan Po-chun
Senior Hospital Play Specialist	Yoyo Poon Cho-yiu	Hospital Play Officer	Zanna Lo Wan-kiu
Hospital Play Specialist (I) (Advocacy)	Patience Lai Yan-yin	Hospital Play Worker	Ellen Chan Wai-ellen
Hospital Play Specialist	Angel Shek Ka-ki	Hospital Play Worker	Zoe Mak Wai-ki
Hospital Play Specialist (I)	Bessie Tsoi Hiu-tung	Administration Assistant	Monica Tsang Yee-sheung
Hospital Play Specialist (II)	Jane Fok Wan-yu		

Play and Playwork Development

Assistant Manager (Play & Playwork)	Christy Cheung Wing-sze	Play Officer	To Fung Yat-to
Assistant Manager (Play & Playwork)	Min Sham Wai-cheuk	Play Officer	Hilda Lau Hiu-yan
Lead Project Supervisor	Noel Kwok Chun-fong	Play Officer	Phoebus Sze Hoi-shu
Assistant Playwork Trainer	Phoebe Hui Lai-chak	Play Officer	Chris Wong Lai-hiu
Senior Play Officer	Pinky Chung Ching-shun	Play Officer	Alice Wong Tsz-kwan
Project Executive	Amber Ngan Sui-yan	Senior Play Worker	Winnie Lam Hoi-yung









Play Environment

Manager Project Officer - Advocacy Jacky Chan Wai-hin Angela Wong Hoi-ching (Play Environment) (Play Environment)

Assistant Manager Assistant Designer Ernest Poon Tsz-hin Minnie Lai Chui-ting (Play Environment) (Play Environment)

Play in Library

Play Officer (In-charge)

Senior Play Officer Vienna Yip Hiu-yee Lamanie Chou Lok-lam Play Officer

Play Worker

Play Officer Kirsten Cheng Wui-to Play Worker Sam Ng Chi-sing

Mabel Ng Kei-wai

PlayScope

Center-in-charge Keziah Tai Chau-yi Play Officer Wing Tse Wing-tung (PlayScope) Play Officer Mandy Cho Man-man Centre Assistant Wo Hung Chui-wo

Playful Parents

Assistant Manager Flora Chan Yu-yan Senior Play Officer Bonnie Wu ling (Playful Parents)

Anne Marden Playright Academy

Senior Project Lesley Lau Tweety-lesley Operation Officer Kiu Wong Kiu-yin Executive

Central Administration

Assistant Manager (Corporate Rebecca Lee Po-lin Administration Assistant Nikki Lam Ngan-sze Communications) Assistant Manager

Accounting Officer KK Au Kwok-keung Janice Sin Chung-ming (Resources Development)

Assistant Manager Assistant Accounting Elke Yang Siu-han Jason Yau Chi-kit (Human Resources, Officer Admin & IT)

Human Resources & IT Development Officer Peter Chan Hoi-ming Roy Cheng Ho-tung Admin Officer

Senior Administration Christina Fung Wai-yee



Executive







Cindy Ho Pui-kwan







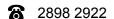


智 playright

VALUE CHILDREN VALUE PLAY







1 2898 4539

